

## 箴言

## Proverbs

## 第一章

## 序

- 1 以色列王大衛兒子所羅門的箴言·
- 2 要使人曉得智慧和訓誨·分辨通達的言語·
- 3 使人處事·領受智慧、仁義、公平、正直的訓誨·
- 4 使愚人靈明、使少年人有知識和謀略·
- 5 使智慧人聽見、增長學問、使聰明人得著智謀·
- 6 使人明白箴言和譬喻、懂得智慧人的言詞和謎語。

## 主題

- 7 敬畏耶和華是知識的開端·愚妄人藐視智慧和訓誨·
- 8 我兒、要聽你父親的訓誨、不可離棄你母親的法則〔或作指教〕·
- 9 因為這要作你頭上的華冠、你項上的金鍊·

## 不要貪非義之財

- 10 我兒、惡人若引誘你、你不可隨從·
- 11 他們若說、你與我們同去、我們要埋伏流人之血、要躡伏害無罪之人·
- 12 我們好像陰間、把他們活活吞下·他們如同下坑的人、被我們囫圇吞了·
- 13 我們必得各樣寶物、將所擄來的裝滿房屋·
- 14 你與我們大家同分·我們共用一個囊袋·
- 15 我兒、不要與他們同行一道·禁止你腳走他們的路·
- 16 因為他們的腳奔跑行惡、他們急速流人的血·
- 17 好像飛鳥、網羅設在眼前仍不躲避·

*Introduction to the Book*

- 1:1** The Proverbs of Solomon son of David, king of Israel:
- 1:2** To learn wisdom and moral instruction, and to discern wise counsel.
- 1:3** To receive moral instruction in skillful living, in righteousness, justice, and equity.
- 1:4** To impart shrewdness to the morally naive, and a discerning plan to the young person.
- 1:5** (Let the wise also hear and gain instruction, and let the discerning acquire guidance!)
- 1:6** To discern the meaning of a proverb and a parable, the sayings of the wise and their riddles.

*Introduction to the Theme of the Book*

- 1:7** Fearing the LORD is the beginning of moral knowledge, but fools despise wisdom and instruction.
- 1:8** Listen, my child, to the instruction from your father, and do not forsake the teaching from your mother.
- 1:9** For they will be like an elegant garland on your head, and like pendants around your neck.

*Admonition to Avoid Easy but Unjust Riches*

- 1:10** My child, if sinners try to entice you, do not consent!
- 1:11** If they say, "Come with us! We will lie in wait to shed blood; we will ambush an innocent person capriciously.
- 1:12** We will swallow them alive like Sheol, those full of vigor like those going down to the Pit.
- 1:13** We will seize all kinds of precious wealth; we will fill our houses with plunder.
- 1:14** Join with us! We will all share equally in what we steal."
- 1:15** My child, do not go down their way, withhold yourself from their path;
- 1:16** for they are eager to inflict harm, and they hasten to shed blood.
- 1:17** Surely it is futile to spread a net in view of any bird,

- 18 這些人埋伏、是為自流己血、蹲伏、是為自害己命。  
 19 凡貪戀財利的、所行之路、都是如此、這貪戀之心、乃奪去得財者之命。

### 漠視智慧的警告

- 20 智慧在街市上呼喊、在寬闊處發聲。  
 21 在熱鬧街頭喊叫、在城門口、在城中發出言語。  
 22 說、你們愚昧人喜愛愚昧、褻慢人喜歡褻慢、愚頑人恨惡知識、要到幾時呢。  
 23 你們當因我的責備回轉、我要將我的靈澆灌你們、將我的話指示你們。  
 24 我呼喚、你們不肯聽從、我伸手、無人理會。  
 25 反輕棄我一切的勸戒、不肯受我的責備。  
 26 你們遭災難、我就發笑、驚恐臨到你們、我必嗤笑。  
 27 驚恐臨到你們、好像狂風、災難來到、如同暴風、急難痛苦臨到你們身上。  
 28 那時、你們必呼求我、我卻不答應、懇切的尋找我、卻尋不見。  
 29 因為你們恨惡知識、不喜愛敬畏耶和華、  
 30 不聽我的勸戒、藐視我一切的責備、  
 31 所以必喫自結的果子、充滿自設的計謀。  
 32 愚昧人背道、必殺己身、愚頑人安逸、必害己命。  
 33 惟有聽從我的、必安然居住、得享安靜、不怕災禍。

## 第二章

### 尋找智慧的益處

- 1 我兒、你若領受我的言語、存記我的命令、  
 2 側耳聽智慧、專心求聰明、  
 3 呼求明哲、揚聲求聰明、

1:18 but these men lie in wait for their own blood, they ambush their own lives!

1:19 Such are the ways of all who gain profit unjustly; it takes away the life of those who obtain it.

### Warning Against Disregarding Wisdom

1:20 Wisdom calls out in the street, she shouts loudly in the plazas;

1:21 at the head of the noisy streets she calls, in the entrances of the gates in the city she utters her words:

1:22 "How long will you simpletons love naiveté? How long will mockers delight in mockery and fools hate knowledge?"

1:23 If only you will respond to my rebuke, then I will pour out my thoughts to you and I will make my words known to you.

1:24 However, because I called but you refused to listen, because I stretched out my hand but no one paid attention,

1:25 because you neglected all my advice, and did not comply with my rebuke,

1:26 so I myself will laugh when disaster strikes you, I will mock when what you dread comes,

1:27 when what you dread comes like a whirlwind, and disaster strikes you like a devastating storm, when distressing trouble comes on you.

1:28 Then they will call to me, but I will not answer; they will diligently seek me, but they will not find me.

1:29 Because they hated moral knowledge, and did not choose to fear the LORD,

1:30 they did not comply with my advice, they spurned all my rebuke.

1:31 Therefore they will eat from the fruit of their way, and they will be stuffed full of their own counsel.

1:32 For the waywardness of the simpletons will kill them, and the careless ease of fools will destroy them.

1:33 But the one who listens to me will live in security, and will be at ease from the dread of harm.

### Benefits of Seeking Wisdom

2:1 My child, if you receive my words, and store up my commands within you,

2:2 by making your ear attentive to wisdom, and by turning your heart to understanding,

2:3 indeed, if you call out for understanding, and raise your voice for understanding,

- 4 尋找他如尋找銀子、搜求他如搜求隱藏的珍寶、  
5 你就明白敬畏耶和華、得以認識 神。
- 6 因為、耶和華賜人智慧、知識和聰明都由他口而出。
- 7 他給正直人存留真智慧、給行為純正的人作盾牌。
- 8 為要保守公平人的路、護庇虔敬人的道。
- 9 你也必明白仁義、公平、正直、一切的善道。
- 10 智慧必入你心、你的靈要以知識為美。
- 11 謀略必護衛你、聰明必保守你。
- 12 要教你脫離惡道〔惡道或作惡人的道〕、脫離說乖謬話的人。
- 13 那等人捨棄正直的路、行走黑暗的道。
- 14 歡喜作惡、喜愛惡人的乖僻。
- 15 在他們的道中彎曲、在他們的路上偏僻。
- 16 智慧要教你脫離淫婦、就是那油嘴滑舌的外女。
- 17 他離棄幼年的配偶、忘了 神的盟約。
- 18 他的家陷入死地、他的路偏向陰間。
- 19 凡到他那裡去的不得轉回、也得不著生命的路。
- 20 智慧必使你行善人的道、守義人的路。
- 21 正直人必在世上居住、完全人必在地上存留。
- 22 惟有惡人必然剪除、奸詐的、必然拔出。
- 2:4 if you seek it like silver,  
and search for it like hidden treasure,  
2:5 then you will understand how to fear the LORD,  
and you will discover knowledge about God.  
2:6 For the LORD gives wisdom,  
and from his mouth comes knowledge and understanding.  
2:7 He stores up effective counsel for the upright,  
and is like a shield for those who live with integrity,  
2:8 to guard the paths of the righteous  
and to protect the way of his pious ones.  
2:9 Then you will understand righteousness and justice  
and equity—every good way.  
2:10 For wisdom will enter your heart,  
and moral knowledge will be attractive to you.  
2:11 Discretion will protect you,  
understanding will guard you,  
2:12 to deliver you from the way of the wicked,  
from those speaking perversity,  
2:13 who leave the upright paths  
to walk on the dark ways,  
2:14 who delight in doing evil,  
they rejoice in perverse evil;  
2:15 whose paths are morally crooked,  
and who are devious in their ways;  
2:16 to deliver you from the adulteress,  
from the sexually loose woman who speaks flattering words;  
2:17 who leaves the husband from her youth,  
and forgets her marriage covenant made before God.  
2:18 For her house sinks down to death,  
and her paths lead to the place of the departed spirits.  
2:19 None who go in to her will return,  
nor will they reach the paths of life.  
2:20 So you will walk in the way of good people,  
and will keep on the paths of the righteous.  
2:21 For the upright will reside in the land,  
and those with integrity will remain in it,  
2:22 but the wicked will be cut off from the land,  
and the treacherous will be torn away from it.

### 第三章

#### 追求智慧及與 神同行

- 1 我兒、不要忘記我的法則、〔或作指教〕  
你心要謹守我的誠命。
- 2 因為他必將長久的日子、生命的年數、與平安、加給你。
- 3 不可使慈愛誠實離開你、要繫在你頸項上、刻在你心版上。

#### *Exhortations to Seek Wisdom and Walk with the Lord*

- 3:1 My child, do not forget my teaching,  
but let your heart keep my commandments,  
3:2 for they will provide a long and full life,  
and they will add well-being to you.  
3:3 Do not let truth and mercy leave you;  
bind them around your neck,  
write them on the tablet of your heart.

- 4 這樣、你必在 神和世人眼前蒙恩寵、有聰明。
- 5 你要專心仰賴耶和華、不可倚靠自己的聰明。
- 6 在你一切所行的事上、都要認定他、他必指引你的路。
- 7 不要自以為有智慧、要敬畏耶和華、遠離惡事。
- 8 這便醫治你的肚臍、滋潤你的百骨。
- 9 你要以財物和一切初熟的土產、尊榮耶和華。
- 10 這樣、你的倉房、必充滿有餘、你的酒醅、有新酒盈溢。
- 11 我兒、你不可輕看耶和華的管教〔或作懲治〕、也不可厭煩他的責備。
- 12 因為耶和華所愛的、他必責備、正如父親責備所喜愛的兒子。

#### 智慧的福樂

- 13 得智慧、得聰明的、這人便為有福。
- 14 因為得智慧勝過得銀子、其利益強如精金。
- 15 比珍珠〔或作紅寶石〕寶貴、你一切所喜愛的、都不足與比較。
- 16 他右手有長壽、左手有富貴。
- 17 他的道是安樂、他的路全是平安。
- 18 他與持守他的作生命樹、持定他的俱各有福。
- 19 耶和華以智慧立地、以聰明定天。
- 20 以知識使深淵裂開、使天空滴下甘露。
- 21 我兒、要謹守真智慧和謀略、不可使他離開你的眼目。
- 22 這樣、他必作你的生命、頸項的美飾。
- 23 你就坦然行路、不至碰腳。
- 24 你躺下、必不懼怕、你躺臥、睡得香甜。
- 25 忽然來的驚恐、不要害怕、惡人遭毀滅、也不要恐懼。

3:4 Then you will find favor and good understanding, in the sight of God and people.

3:5 Trust in the LORD with all your heart, and do not rely on your own understanding.

3:6 Acknowledge him in all your ways, and he will make your paths straight.

3:7 Do not be wise in your own estimation; fear the LORD and turn away from evil.

3:8 This will bring healing to your body, and refreshment to your inner self.

3:9 Honor the LORD from your wealth and from the first fruits of all your crops;

3:10 then your barns will be filled completely, and your vats will overflow with new wine.

3:11 My child, do not despise discipline from the LORD, and do not loathe his rebuke.

3:12 For the LORD disciplines those he loves, just as a father disciplines the son in whom he delights.

#### *Blessings of Obtaining Wisdom*

3:13 Blessed is the one who finds wisdom, and the one who obtains understanding.

3:14 For her benefit is more profitable than silver, and her gain is better than gold.

3:15 She is more precious than rubies, and none of the things you desire can compare with her.

3:16 Long life is in her right hand; in her left hand are riches and honor.

3:17 Her ways are very pleasant, and all her paths are peaceful.

3:18 She is like a tree of life to those who obtain her, and everyone who grasps hold of her will be blessed.

3:19 The LORD by wisdom laid the foundation of the earth; he established the heavens by understanding.

3:20 By his knowledge the primordial sea was broken open, and the clouds drip down dew.

3:21 My child, do not let them escape from your sight; safeguard sound wisdom and discretion.

3:22 So they will give life to you, and grace to adorn your neck.

3:23 Then you will walk on your way with security, and you will not stumble.

3:24 When you lie down you will not be filled with fear,

and when you lie down your sleep will be pleasant.

3:25 You will not be afraid of sudden disaster, or when destruction comes on the wicked;

26 因為耶和華是你所倚靠的，他必保守你的腳不陷入網羅。

#### 與人相處的智慧

27 你手若有行善的力量、不可推辭、就當向那應得的人施行。

28 你那裡若有現成的、不可對鄰舍說、去罷、明天再來、我必給你。

29 你的鄰舍、既在你附近安居、你不可設計害他。

30 人未曾加害與你、不可無故與他相爭。

31 不可嫉妒強暴的人、也不可選擇他所行的路。

32 因為乖僻人為耶和華所憎惡，正直人為他所親密。

33 耶和華咒詛惡人的家庭、賜福與義人的居所。

34 他譏諷那好譏諷的人、賜恩給謙卑的人。

35 智慧人必承受尊榮，愚昧人高陞也成為羞辱。

**3:26** for the LORD will be the source of your confidence,  
and he will guard your foot from being ensnared.

#### *Wisdom Demonstrated in Relationships with People*

**3:27** Do not withhold good from those who need it, when you have the ability to do it.

**3:28** Do not say to your neighbor, “Go! Return tomorrow and I will give it”—when you have it with you at the time.

**3:29** Do not plot evil against your neighbor when he dwells by you unsuspectingly.

**3:30** Do not accuse anyone without legitimate cause, if he has not treated you wrongly.

**3:31** Do not envy a violent man,  
and do not choose any of his ways;

**3:32** for one who goes astray is an abomination to the LORD,

but he reveals his intimate counsel to the upright.

**3:33** The LORD’s curse is on the household of the wicked,

but he blesses the home of the righteous.

**3:34** Although he is scornful to arrogant scoffers,  
yet he shows favor to the humble.

**3:35** The wise inherit honor,  
but he holds fools up to public contempt.

## 第四章

### 從善離惡

1 眾子阿、要聽父親的教訓、留心得知聰明。

2 因我所給你們的、是好教訓，不可離棄我的法則〔或作指教〕。

3 我在父親面前為孝子、在母親眼中為獨一的嬌兒。

4 父親教訓我說、你心要存記我的言語、遵守我的命令、便得存活。

5 要得智慧、要得聰明、不可忘記、也不可偏離我口中的言語。

6 不可離棄智慧、智慧就護衛你，要愛他、他就保守你。

7 智慧為首，所以要得智慧，在你一切所得之內、必得聰明。〔或作用你一切所得的去換聰明〕。

8 高舉智慧、他就使你高陞，懷抱智慧、他就使你尊榮。

9 他必將華冠加在你頭上、把榮冕交給你。

### *Admonition to Follow Righteousness and Avoid Wickedness*

**4:1** Listen, children, to a father’s instruction,

**4:2** Because I give you good instruction,  
do not forsake my teaching.

**4:3** When I was a son to my father,  
a tender only child before my mother,

**4:4** he taught me, and he said to me:  
“Let your heart lay hold of my words;  
keep my commands so that you will live.

**4:5** Acquire wisdom, acquire understanding;  
do not forget and do not turn aside from the words I speak.

**4:6** Do not forsake her, and she will protect you;  
love her, and she will guard you.

**4:7** Wisdom is supreme—so acquire wisdom,  
and whatever you acquire, acquire understanding!

**4:8** Esteem her highly and she will exalt you;  
she will honor you if you embrace her.

**4:9** She will place a fair garland on your head;  
she will bestow a beautiful crown on you.”

- 10 我兒、你要聽受我的言語、就必延年益壽。
- 11 我已指教你走智慧的道、引導你行正直的路。
- 12 你行走、腳步必不致狹窄、你奔跑、也不致跌倒。
- 13 要持定訓誨、不可放鬆、必當謹守、因為他是你的生命。
- 14 不可行惡人的路、不要走壞人的道。
- 15 要躲避、不可經過、要轉身而去。
- 16 這等人若不行惡、不得睡覺、不使人跌倒、睡臥不安。
- 17 因為他們以奸惡喫餅、以強暴喝酒。
- 18 但義人的路、好像黎明的光、越照越明、直到日午。
- 19 惡人的道、好像幽暗、自己不知因甚麼跌倒。
- 20 我兒、要留心聽我的言詞、側耳聽我的話語。
- 21 都不可離你的眼目、要存記在你心中。
- 22 因為得著他的、就得了生命、又得了醫全體的良藥。
- 23 你要保守你心、勝過保守一切〔或作你要切切保守你心〕因為一生的果效、是由心發出。
- 24 你要除掉邪僻的口、棄絕乖謬的嘴。
- 25 你的眼目、要向前正看你的眼睛〔原文作皮〕當向前直觀。
- 26 要修平你腳下的路、堅定你一切的道。
- 27 不可偏向左右、要使你的腳離開邪惡。

- 4:10 Listen, my child, and accept my words, so that the years of your life will be many.
- 4:11 I will guide you in the way of wisdom and I will lead you in upright paths.
- 4:12 When you walk, your steps will not be hampered, and when you run, you will not stumble.
- 4:13 Hold on to instruction, do not let it go; protect it, because it is your life.
- 4:14 Do not enter the path of the wicked or walk in the way of those who are evil.
- 4:15 Avoid it, do not go on it; turn away from it, and go on.
- 4:16 For they cannot sleep unless they cause harm; they are robbed of sleep until they make someone fall.
- 4:17 For they eat bread gained from wickedness and drink wine obtained from violence.
- 4:18 But the path of the righteous is like the bright morning light, growing brighter and brighter until full day.
- 4:19 The way of the wicked is like gloomy darkness; they do not know what causes them to stumble.
- 4:20 My child, pay attention to my words; listen attentively to my sayings.
- 4:21 Do not let them depart from your sight, guard them within your heart;
- 4:22 for they are life to those who find them and healing to one's entire body.
- 4:23 Guard your heart with all vigilance, for from it are the sources of life.
- 4:24 Remove perverse speech from your mouth; keep devious talk far from your lips.
- 4:25 Let your eyes look directly in front of you and let your gaze look straight before you.
- 4:26 Make the path for your feet level, so that all your ways may be established.
- 4:27 Do not turn to the right or to the left; turn yourself away from evil.

## 第五章

### 逃避罪惡的誘惑

- 1 我兒、要留心我智慧的話語、側耳聽我聰明的言詞。
- 2 為要使你謹守謀略、嘴唇保存知識。
- 3 因為淫婦的嘴滴下蜂蜜、他的口比油更滑。
- 4 至終卻苦似茵陳、快如兩刃的刀。
- 5 他的腳、下入死地、他腳步、踏住陰間。

### Admonition to Avoid Seduction to Evil

- 5:1 My child, be attentive to my wisdom, pay close attention to my understanding,
- 5:2 in order to safeguard discretion, and that your lips may guard knowledge.
- 5:3 For the lips of the adulterous woman drip honey, and her seductive words are smoother than oil,
- 5:4 but in the end she is bitter as wormwood, sharp as a two-edged sword.
- 5:5 Her feet go down to death; her steps lead straight to the grave.

- 6 以致他找不著生命平坦的道，他的路變遷不定、自己還不知道。
- 7 眾子阿、現在要聽從我、不可離棄我口中的話。
- 8 你所行的道要離他遠、不可就近他的房門。
- 9 恐怕將你的尊榮給別人、將你的歲月給殘忍的人。
- 10 恐怕外人滿得你的力量、你勞碌得來的、歸入外人的家。
- 11 終久你皮肉和身體消毀、你就悲歎、
- 12 說、我怎麼恨惡訓誨、心中藐視責備、
- 13 也不聽從我師傅的話、又不側耳聽那教訓我的人。
- 14 我在聖會裡、幾乎落在諸般惡中。
- 15 你要喝自己池中的水、飲自己井裡的活水。
- 16 你的泉源豈可漲溢在外、你的河水豈可流在街上。
- 17 惟獨歸你一人、不可與外人同用。
- 18 要使你的泉源蒙福、要喜悅你幼年所娶的妻。
- 19 他如可愛的麋鹿、可喜的母鹿、願他的胸懷、使你時時知足、他的愛情、使你常常戀慕。
- 20 我兒、你為何戀慕淫婦、為何抱外女的胸懷。
- 21 因為人所行的道、都在耶和華眼前、他也修平人一切的路。
- 22 惡人必被自己的罪孽捉住、他必被自己的罪惡如繩索纏繞。
- 23 他因不受訓誨、就必死亡、又因愚昧過甚、必走差了路。

5:6 Lest she should make level the path leading to life,  
her paths are unstable but she does not know it.

5:7 So now, children, listen to me;  
do not turn aside from the words I speak.

5:8 Keep yourself far from her,  
and do not go near the door of her house,

5:9 lest you give your vigor to others  
and your years to a cruel person,

5:10 lest strangers devour your strength,  
and your labor benefit another man's house.

5:11 And at the end of your life you will groan  
when your flesh and your body are wasted away.

5:12 And you will say, "How I hated discipline!  
My heart spurned reproof!"

5:13 For I did not obey my teachers  
and I did not heed my instructors.

5:14 I almost came to complete ruin  
in the midst of the whole congregation!"

5:15 Drink water from your own cistern  
and running water from your own well.

5:16 Should your springs be dispersed outside,  
your streams of water in the wide plazas?

5:17 Let them be for yourself alone,  
and not for strangers with you.

5:18 May your fountain be blessed,  
and may you rejoice in your young wife—

5:19 a loving doe, a graceful deer;  
may her breasts satisfy you at all times,  
may you be captivated by her love always.

5:20 But why should you be captivated, my son, by  
an adulteress,  
and embrace the bosom of a different woman?

5:21 For the ways of a person are in front of the eyes  
of the LORD,

and the LORD weighs all that person's paths.

5:22 The wicked will be captured by his own iniquities,  
and he will be held by the cords of his own sin.

5:23 He will die because there was no discipline;  
because of the greatness of his folly he will reel.

## 第六章

### 危險及滅亡的行為

- 1 我兒、你若為朋友作保、替外人擊掌、
- 2 你就被口中的話語纏住、被嘴裡的言語捉住。

### *Admonitions and Warnings against Dangerous and Destructive Acts*

6:1 My child, if you have made a pledge for your neighbor,  
and have become a guarantor for a stranger,

6:2 if you have been ensnared by the words you have uttered,  
and have been caught by the words you have spoken,

- 3 我兒、你既落在朋友手中、就當這樣行、纔可救自己。你要自卑、去懇求你的朋友。
- 4 不要容你的眼睛睡覺、不要容你的眼皮打盹。
- 5 要救自己、如鹿脫離獵戶的手、如鳥脫離捕鳥人的手。
- 6 懶惰人哪、你去察看螞蟻的動作、就可得智慧。
- 7 螞蟻沒有元帥、沒有官長、沒有君王、
- 8 尚且在夏天豫備食物、在收割時聚斂糧食。
- 9 懶惰人哪、你要睡到幾時呢。你何時睡醒呢。
- 10 再睡片時、打盹片時、抱著手躺臥片時、
- 11 你的貧窮就如強盜速來、你的缺乏彷彿拿兵器的人來到。
- 12 無賴的惡徒、行動就用乖僻的口。
- 13 用眼傳神、用腳示意、用手指點劃。
- 14 心中乖僻、常設惡謀、布散紛爭。
- 15 所以災難必忽然臨到他身。他必頃刻敗壞無法可治。
- 16 耶和華所恨惡的有六樣、連他心所憎惡的共有七樣。
- 17 就是高傲的眼、撒謊的舌、流無辜人血的手、
- 18 圖謀惡計的心、飛跑行惡的腳、
- 19 吐謊言的假見證、並弟兄中布散紛爭的人。
- 20 我兒、要謹守你父親的誠命、不可離棄你母親的法則。〔或作指教〕
- 21 要常繫在你心上、挂在你項上。
- 22 你行走、他必引導你。你躺臥、他必保守你。你睡醒、他必與你談論。
- 23 因為誠命是燈。法則〔或作指教〕是光、訓誨的責備是生命的道。
- 24 能保你遠離惡婦、遠離外女諂媚的舌頭。
- 6:3 then, my child, do this in order to deliver yourself, because you have fallen into your neighbor's power: go, humble yourself, and appeal firmly to your neighbor.
- 6:4 Do not give sleep to your eyes or slumber to your eyelids.
- 6:5 Deliver yourself like a gazelle from a snare, and like a bird from the trap of the fowler.
- 6:6 Go to the ant, you sluggard; observe its ways and be wise!
- 6:7 It has no commander, overseer, or ruler,
- 6:8 yet it prepares its food in the summer; it gathers at the harvest what it will eat.
- 6:9 How long, you sluggard, will you lie there? When will you rise from your sleep?
- 6:10 A little sleep, a little slumber, a little folding of the hands to relax,
- 6:11 and your poverty will come like a robber, and your need like an armed man.
- 6:12 A worthless and wicked person walks around saying perverse things;
- 6:13 he winks with his eyes, signals with his feet, and points with his fingers;
- 6:14 he plots evil with perverse thoughts in his heart, he spreads contention at all times.
- 6:15 Therefore, his disaster will come suddenly; in an instant he will be broken, and there will be no remedy.
- 6:16 There are six things that the LORD hates, even seven things that are an abomination to him:
- 6:17 haughty eyes, a lying tongue, and hands that shed innocent blood,
- 6:18 a heart that devises wicked plans, feet that are swift to run to evil,
- 6:19 a false witness who pours out lies, and a person who spreads discord among family members.
- 6:20 My child, guard the commands of your father and do not forsake the instruction of your mother.
- 6:21 Bind them on your heart continually; fasten them around your neck.
- 6:22 When you walk about, they will guide you; when you lie down, they will watch over you; when you wake up, they will talk to you.
- 6:23 For the commandments are like a lamp, instruction is like a light, and rebukes of discipline are like the road leading to life,
- 6:24 by keeping you from the evil woman, from the smooth tongue of the loose woman.

- 25 你心中不要戀慕他的美色、也不要被他眼皮勾引。
- 26 因為妓女能使人只剩一塊餅、淫婦獵取人寶貴的生命。
- 27 人若懷裡搧火、衣服豈能不燒呢。
- 28 人若在火炭上走、腳豈能不燙呢。
- 29 親近鄰舍之妻的、也是如此、凡挨近他的、不免受罰。
- 30 賊因飢餓偷竊充飢、人不藐視他。
- 31 若被找著、他必賠還七倍、必將家中所有的、盡都償還。
- 32 與婦人行淫的、便是無知、行這事的、必喪掉生命。
- 33 他必受傷損、必被凌辱、他的羞恥不得塗抹。
- 34 因為人的嫉恨、成了烈怒、報仇的時候、決不留情。
- 35 甚麼贖價、他都不顧、你雖送許多禮物、他也不肯干休。
- 6:25** Do not lust in your heart for her beauty, and do not let her captivate you with her alluring eyes;
- 6:26** for on account of a prostitute one is brought down to a loaf of bread, but the wife of another man preys on your precious life.
- 6:27** Can a man hold fire against his chest without burning his clothes?
- 6:28** Can a man walk on hot coals without scorching his feet?
- 6:29** So it is with the one who has sex with his neighbor's wife; no one who touches her will escape punishment.
- 6:30** People do not despise a thief when he steals to fulfill his need when he is hungry.
- 6:31** Yet if he is caught he must repay seven times over, he might even have to give all the wealth of his house.
- 6:32** A man who commits adultery with a woman lacks wisdom, whoever does it destroys his own life.
- 6:33** He will be beaten and despised, and his reproach will not be wiped away;
- 6:34** for jealousy kindles a husband's rage, and he will not show mercy when he takes revenge.
- 6:35** He will not consider any compensation; he will not be willing, even if you multiply the compensation.

## 第七章

### 遠避淫婦

- 1 我兒、你要遵守我的言語、將我的命令存記在心。
- 2 遵守我的命令、就得存活、保守我的法則〔或作指教〕好像保守眼中的瞳人。
- 3 繫在你指頭上、刻在你心版上。
- 4 對智慧說、你是我的姊妹、稱呼聰明為你的親人。
- 5 他就保你遠離淫婦、遠離說諂媚話的外女。
- 6 我曾在我房屋的窗戶內、從我窗櫺之間、往外觀看。
- 7 見愚蒙人內、少年人中、分明有一個無知的少年人、

### *Admonition to Avoid the Wiles of the Adulteress*

- 7:1** My child, keep my words and treasure up my commands within your own keeping.
- 7:2** Keep my commands so that you may live, and obey my instruction as your most prized possession.
- 7:3** Bind them on your forearm; write them on the tablet of your heart.
- 7:4** Say to wisdom, "You are my sister," and call understanding a close relative,
- 7:5** so that they may keep you from the adulterous woman, from the loose woman who flatters you with her words.
- 7:6** For at the window of my house through my window-lattice I looked out
- 7:7** and I saw among the naive, I discerned among the youths, a young man who lacked wisdom.

- 8 從街上經過、走近淫婦的巷口、直往通她家的路去、  
9 在黃昏、或晚上、或半夜、或黑暗之中、  
10 看哪、有一個婦人來迎接他、是妓女的打扮、有詭詐的心思。  
11 這婦人喧嚷不守約束、在家裡停不住腳、  
12 有時在街市上、有時在寬闊處、或在各巷口蹲伏、  
13 拉住那少年人、與他親嘴、臉無羞恥對他說、  
14 平安祭在我這裡、今日纔還了我所許的願。  
15 因此、我出來迎接你、懇切求見你的面、恰巧遇見了你。  
16 我已經用繡花毯子、和埃及線織的花紋布、鋪了我的床。  
17 我又用沒藥、沉香、桂皮薰了我的榻。  
18 你來、我們可以飽享愛情、直到早晨、我們可以彼此親愛歡樂。  
19 因為我丈夫不在家、出門行遠路、  
20 他手拿銀囊、必到月望纔回家。  
21 淫婦用許多巧言誘他隨從、用諂媚的嘴逼他同行。  
22 少年人立刻跟隨他、好像牛往宰殺之地、又像愚昧人帶鎖鍊、去受刑罰、  
23 直等箭穿他的肝、如同雀鳥急入網羅、卻不知是自喪己命。  
24 眾子阿、現在要聽從我、留心聽我口中的話。  
25 你的心、不可偏向淫婦的道、不要入他的迷途。  
26 因為被他傷害仆倒的不少、被他殺戮的而且甚多。  
27 他的家是在陰間之路、下到死亡之宮。

- 7:8 He was passing by the street near her corner, making his way along the road to her house  
7:9 in the twilight, the evening, in the dark of the night.  
7:10 All of a sudden a woman came out to meet him! She was dressed like a prostitute and with secret intent.  
7:11 (She is loud and rebellious, she does not remain at home—  
7:12 at one time outside, at another in the wide plazas, and by every corner she lies in wait.)  
7:13 So she grabbed him and kissed him, and with a bold expression she said to him,  
7:14 “I have fresh meat at home; today I have fulfilled my vows!  
7:15 That is why I came out to meet you, to look for you, and I found you!  
7:16 I have spread my bed with elegant coverings, with richly colored fabric from Egypt.  
7:17 I have perfumed my bed with myrrh, aloes, and cinnamon.  
7:18 Come, let’s drink deeply of lovemaking until morning, let’s delight ourselves with sexual intercourse.  
7:19 For my husband is not at home; he has gone on a journey of some distance.  
7:20 He has taken a bag of money with him; he will not return until the end of the month.”  
7:21 She persuaded him with persuasive words; with her smooth speech she compelled him.  
7:22 Suddenly he went after her like an ox that goes to the slaughter, like a stag prancing into a trapper’s snare  
7:23 till an arrow pierces his liver— like a bird hurrying into a trap, and he does not know that it will cost him his life.  
7:24 So now, sons, listen to me, and pay attention to the words I speak.  
7:25 Do not let your heart turn aside to her ways; do not wander into her pathways;  
7:26 for she has brought down many fatally wounded, and all those she has slain are many.  
7:27 Her house is the way to the grave, going down to the chambers of death.

## 第八章

### 智慧的呼喚

- 1 智慧豈不呼叫、聰明豈不發聲。  
2 他在道旁高處的頂上、在十字路口站立、

### *The Appeal Of Wisdom*

- 8:1 Does not wisdom call out? Does not understanding raise her voice?  
8:2 At the top of the elevated places along the way, at the juncture of the paths she takes her stand;

- 3 在城門旁、在城門口、在城門洞、大聲說、  
4 眾人哪、我呼叫你們、我向世人發聲。
- 5 說、愚蒙人哪、你們要會悟靈明、愚昧人哪、你們當心裡明白。  
6 你們當聽、因我要說極美的話、我張嘴要論正直的事。  
7 我的口要發出真理、我的嘴憎惡邪惡。
- 8 我口中的言語、都是公義、並無彎曲乖僻。  
9 有聰明的以為明顯、得知識的以為正直。
- 10 你們當受我的教訓、不受白銀、寧得知識、勝過黃金。  
11 因為智慧比珍珠〔或作紅寶石〕更美、一切可喜愛的、都不足與比較。
- 12 我智慧以靈明為居所、又尋得知識和謀略。  
13 敬畏耶和華、在乎恨惡邪惡、那驕傲、狂妄、並惡道、以及乖謬的口、都為我所恨惡。  
14 我有謀略、和真知識、我乃聰明、我有能力。  
15 帝王藉我坐國位、君王藉我定公平。
- 16 王子和首領、世上一切的審判官、都是藉我掌權。  
17 愛我的、我也愛他、懇切尋求我的、必尋得見。  
18 豐富尊榮在我、恆久的財並公義也在我。
- 19 我的果實勝過黃金、強如精金、我的出產超乎高銀。  
20 我在公義的道上走、在公平的路中行。  
21 使愛我的承受貨財、並充滿他們的府庫。
- 22 在耶和華造化的起頭、在太初創造萬物之先、就有了我。  
23 從亙古、從太初、未有世界以前、我已被立。  
24 沒有深淵、沒有大水的泉源、我已生出。
- 25 大山未曾奠定、小山未有之先、我已生出。  
26 耶和華還沒有創造大地、和田野、並世上的土質、我已生出。  
27 他立高天、我在那裡、他在淵面的周圍、劃出圓圈、
- 8:3 beside the gates opening into the city, at the entrance of the doorways she cries out:  
8:4 "To you, O people, I call out, and my voice calls to all mankind.  
8:5 You who are naive, discern wisdom! And you fools, understand discernment!  
8:6 Listen, for I will speak excellent things, and my lips will utter what is right.  
8:7 For my mouth speaks truth, and my lips hate wickedness.  
8:8 All the words of my mouth are righteous; there is nothing in them twisted or crooked.  
8:9 All of them are clear to the discerning and upright to those who find knowledge.  
8:10 Receive my instruction rather than silver, and knowledge rather than choice gold.  
8:11 For wisdom is better than rubies, and desirable things cannot be compared to her.
- 8:12 "I, wisdom, live with prudence, and I find knowledge and discretion.  
8:13 The fear of the LORD is to hate evil; I hate arrogant pride and the evil way and perverse utterances.  
8:14 Counsel and sound wisdom belong to me; I possess understanding and might.  
8:15 Kings reign by means of me, and potentates decree righteousness;  
8:16 by me princes rule, as well as nobles and all righteous judges.  
8:17 I love those who love me, and those who seek me find me.  
8:18 Riches and honor are with me, long-lasting wealth and righteousness.  
8:19 My fruit is better than pure gold, and what I produce is better than choice silver.  
8:20 I walk in the path of righteousness, in the midst of the pathway of justice,  
8:21 that I may cause those who love me to inherit righteousness, and fill their treasures.  
8:22 The LORD created me as the beginning of his way, before his works of old.  
8:23 From eternity I was appointed, from before the world existed.  
8:24 When there were no deep oceans I was given birth, when there were no springs abounding with water;  
8:25 before the mountains were settled, before the hills, I was brought forth,  
8:26 before he made the earth and its fields, or the beginning of the dust of the world.  
8:27 When he established the heavens, I was there; when he marked out the horizon over the face of the deep,

- 28 上使穹蒼堅硬、下使淵源穩固、  
 29 爲滄海定出界限、使水不越過他的命令、  
 立定大地的根基·  
 30 那時、我在他那裡爲工師、日日爲他所喜  
 愛、常常在他面前踴躍、  
 31 踴躍在他爲人豫備可住之地、也喜悅住在  
 世人之間。  
 32 眾子阿、現在要聽從我、因爲謹守我道  
 的、便爲有福。  
 33 要聽教訓、就得智慧、不可棄絕。  
 34 聽從我、日日在我門口仰望、在我門框旁  
 邊等候的、那人便爲有福。  
 35 因爲尋得我的、就尋得生命、也必蒙耶和  
 華的恩惠。  
 36 得罪我的、卻害了自己的性命、恨惡我  
 的、都喜愛死亡。

- 8:28** when he established the clouds above,  
 when the fountains of the deep grew strong,  
**8:29** when he gave the sea his decree  
 that the waters should not pass over his command,  
 when he marked out the foundations of the earth,  
**8:30** then I was beside him as a master craftsman,  
 and I was his delight day by day,  
 rejoicing before him at all times,  
**8:31** rejoicing in the habitable part of his earth,  
 and delighting in the human beings.  
  
**8:32** “So now, children, listen to me;  
 blessed are those who keep my ways.  
**8:33** Listen to my instruction so that you may be  
 wise,  
 and do not neglect it.  
**8:34** Blessed is the one who listens to me,  
 watching at my doors day by day,  
 waiting at the posts of my doorway.  
**8:35** For the one who finds me finds life  
 and receives favor from the LORD.  
**8:36** But the one who does not find me brings harm  
 to himself;  
 all who hate me love death.”

## 第九章

### 智慧和愚的後果

- 1 智慧建造房屋、鑿成七根柱子、  
 2 宰殺牲畜、調和旨酒、設擺筵席·  
 3 打發使女出去、自己在城中至高處呼叫、  
 4 說、誰是愚蒙人、可以轉到這裡來、又對  
 那無知的人說、  
 5 你們來、喫我的餅、喝我調和的酒。  
 6 你們愚蒙人、要捨棄愚蒙、就得存活、並  
 要走光明的道。  
 7 指斥褻慢人的、必受辱罵、責備惡人的、  
 必被玷污。  
 8 不要責備褻慢人、恐怕他恨你、要責備智  
 慧人、他必愛你。  
 9 教導智慧人、他就越發有智慧、指示義  
 人、他就增長學問。  
 10 敬畏耶和華、是智慧的開端、認識至聖  
 者、便是聰明。  
 11 你藉著我、日子必增多、年歲也必加添。

### *The Consequences of Accepting Wisdom or Folly*

- 9:1** Wisdom has built her house;  
 she has carved out its seven pillars.  
**9:2** She has prepared her meat, she has mixed her  
 wine;  
 she also has arranged her table.  
**9:3** She has sent out her female servants;  
 she calls out on the highest places of the city.  
**9:4** “Whoever is naive, let him turn in here,”  
 she says to those who lack understanding.  
**9:5** “Come, eat some of my food,  
 and drink some of the wine I have mixed.  
**9:6** Abandon your foolish ways so that you may live,  
 and proceed in the way of understanding.”  
  
**9:7** Whoever corrects a mocker is asking for insult;  
 whoever reproves a wicked person receives abuse.  
**9:8** Do not reprove a mocker or he will hate you;  
 reprove a wise person and he will love you.  
**9:9** Give instruction to a wise person, and he will be-  
 come wiser still;  
 teach a righteous person and he will add to his learn-  
 ing.  
**9:10** The beginning of wisdom is to fear the LORD,  
 and acknowledging the Holy One is understanding.  
**9:11** For because of me your days will be many,  
 and years will be added to your life.

- 12 你若有智慧、是與自己有益·你若褻慢、就必獨自擔當。
- 13 愚昧的婦人喧嚷·他是愚蒙、一無所知。
- 14 他坐在自己的家門口、坐在城中高處的座位上、
- 15 呼叫過路的、就是直行其道的人、
- 16 說、誰是愚蒙人、可以轉到這裡來·又對那無知的人說、
- 17 偷來的水是甜的、暗喫的餅是好的。
- 18 人卻不知有陰魂在他那裡·他的客在陰間的深處。

**9:12** If you are wise, you are wise to your own advantage,  
but if you are a mocker, you alone must bear it.

**9:13** The woman called Folly is brash,  
she is naive and does not know anything.

**9:14** So she sits at the door of her house,  
on a seat at the highest point of the city,

**9:15** calling out to those who are passing by her in the way,  
who go straight on their way.

**9:16** “Whoever is simple, let him turn in here,”  
she says to those who lack understanding.

**9:17** “Stolen waters are sweet,  
and food obtained in secret is pleasant!”

**9:18** But they do not know that the dead are there,  
that her guests are in the depths of the grave.

## 第十章

### 所羅門的箴言

- 1 所羅門的箴言·智慧之子、使父親歡樂·愚昧之子、叫母親擔憂。
- 2 不義之財、毫無益處·惟有公義、能救人脫離死亡。
- 3 耶和華不使義人受飢餓·惡人所欲的他必推開。
- 4 手懶的、要受貧窮·手勤的、卻要富足。
- 5 夏天聚斂的、是智慧之子·收割時沉睡的、是貽羞之子。
- 6 福祉臨到義人的頭·強暴蒙蔽惡人的口。
- 7 義人的紀念被稱讚·惡人的名字必朽爛。
- 8 心中智慧的、必受命令·口裡愚妄的、必致傾倒。
- 9 行正直路的、步步安穩·走彎曲道的、必致敗露。
- 10 以眼傳神的、使人憂患·口裡愚妄的、必致傾倒。
- 11 義人的口是生命的泉源·強暴蒙蔽惡人的口。
- 12 恨、能挑啓爭端·愛、能遮掩一切過錯。

### The First Collection of Solomon Proverbs

**10:1** The Proverbs of Solomon:

A wise child makes a father rejoice,  
but a foolish child is a grief to his mother.

**10:2** Treasures gained by wickedness do not profit,  
but righteousness delivers from mortal danger.

**10:3** The LORD satisfies the appetite of the righteous,  
but he thwarts the craving of the wicked.

**10:4** The one who is lazy becomes poor,  
but the one who works diligently becomes wealthy.

**10:5** The one who gathers crops in the summer is a wise son,  
but the one who sleeps during the harvest is a son who brings shame to himself.

**10:6** Blessings are on the head of the righteous,  
but the speech of the wicked conceals violence.

**10:7** The memory of the righteous is a blessing,  
but the reputation of the wicked will rot.

**10:8** The wise person accepts instructions,  
but the one who speaks foolishness will come to ruin.

**10:9** The one who conducts himself in integrity will live securely,  
but the one who behaves perversely will be found out.

**10:10** The one who winks his eye causes trouble,  
and the one who speaks foolishness will come to ruin.

**10:11** The teaching of the righteous is a fountain of life,  
but the speech of the wicked conceals violence.

**10:12** Hatred stirs up dissension,  
but love covers all transgressions.

- 13 明哲人嘴裡有智慧·無知人背上受刑杖。
- 14 智慧人積存知識·愚妄人的口速致敗壞。
- 15 富戶的財物、是他的堅城·窮人的貧乏、是他的敗壞。
- 16 義人的勤勞致生·惡人的進項致死。〔死原文作罪〕
- 17 謹守訓誨的、乃在生命的道上·違棄責備的、便迷失了路。
- 18 隱藏怨恨的、有說謊的嘴·口出讒謗的、是愚妄的人。
- 19 多言多語難免有過·禁止嘴唇是有智慧。
- 20 義人的舌、乃似高銀·惡人的心所值無幾。
- 21 義人的口教養多人·愚昧人因無知而死亡。
- 22 耶和華所賜的福、使人富足·並不加上憂慮。
- 23 愚妄人以行惡為戲耍·明哲人卻以智慧為樂。
- 24 惡人所怕的必臨到他·義人所願的必蒙應允。
- 25 暴風一過、惡人歸於無有·義人的根基卻是永久。
- 26 懶惰人叫差他的人、如醋倒牙、如煙薰目。
- 27 敬畏耶和華、使人日子加多·但惡人的年歲必被減少。
- 28 義人的盼望、必得喜樂·惡人的指望、必至滅沒。
- 29 耶和華的道、是正直人的保障·卻成了作孽人的敗壞。
- 30 義人永不挪移·惡人不得住在地上。
- 31 義人的口、滋生智慧·乖謬的舌、必被割斷。
- 32 義人的嘴、能令人喜悅·惡人的口、說乖謬的話。
- 10:13** Wisdom is found in the speech of the discerning person,  
but the one who lacks wisdom will be disciplined.
- 10:14** Those who are wise store up knowledge,  
but foolish speech leads to imminent destruction.
- 10:15** The wealth of a rich person is like a strong city,  
but the poor are brought to ruin by their poverty.
- 10:16** The reward which the righteous receive is life;  
the recompense which the wicked receive is judgment.
- 10:17** The one who heeds instruction is on the way to life,  
but the one who rejects rebuke goes astray.
- 10:18** The one who conceals hatred utters lies,  
and the one who spreads slander is certainly a fool.
- 10:19** When words abound, transgression is inevitable,  
but the one who restrains his words is wise.
- 10:20** What the righteous say is like the best silver,  
but what the wicked think is of little value.
- 10:21** The teaching of the righteous feeds many,  
but fools die for lack of wisdom.
- 10:22** The blessing from the LORD makes a person rich,  
and he adds no sorrow to it.
- 10:23** Carrying out a wicked scheme is enjoyable to a fool,  
and so is wisdom for the one who has discernment.
- 10:24** What the wicked fears will come on him;  
what the righteous desire will be granted.
- 10:25** When the storm passes through, the wicked are swept away,  
but the righteous are an everlasting foundation.
- 10:26** Like vinegar to the teeth and like smoke to the eyes,  
so is the sluggard to those who send him.
- 10:27** Fearing the LORD prolongs life,  
but the life span of the wicked will be shortened.
- 10:28** The hope of the righteous is joy,  
but the expectation of the wicked will remain unfulfilled.
- 10:29** The way of the LORD is like a stronghold for the upright,  
but it is destruction to evildoers.
- 10:30** The righteous will never be moved,  
but the wicked will not inhabit the land.
- 10:31** The speech of the righteous bears the fruit of wisdom,  
but the one who speaks perversion will be destroyed.
- 10:32** The lips of the righteous know what is pleasing,  
but the speech of the wicked is perverse.

## 第十一章

- 1 詭詐的天平、爲耶和華所憎惡·公平的法碼、爲他所喜悅。
- 2 驕傲來、羞恥也來·謙遜人卻有智慧。
- 3 正直人的純正、必引導自己·奸詐人的乖僻、必毀滅自己。
- 4 發怒的日子、貲財無益·惟有公義能救人脫離死亡。
- 5 完全人的義、必指引他的路·但惡人必因自己的惡跌倒。
- 6 正直人的義、必拯救自己·奸詐人必陷在自己的罪孽中。
- 7 惡人一死、他的指望必滅絕·罪人的盼望、也必滅沒。
- 8 義人得脫離患難、有惡人來代替他。
- 9 不虔敬的人用口敗壞鄰舍·義人卻因知識得救。
- 10 義人享福、合城喜樂·惡人滅亡、人都歡呼。
- 11 城因正直人祝福便高舉·卻因邪惡人的口就傾覆。
- 12 藐視鄰舍的、毫無智慧·明哲人卻靜默不言。
- 13 往來傳舌的、洩漏密事·心中誠實的、遮隱事情。
- 14 無智謀、民就敗落·謀士多、人便安居。
- 15 爲外人作保的、必受虧損·恨惡擊掌的、卻得安穩。
- 16 恩德的婦女得尊榮·強暴的男子得貲財。
- 17 仁慈的人、善待自己·殘忍的人、擾害己身。
- 18 惡人經營、得虛浮的工價·撒義種的、得實在的果效。
- 19 恆心爲義的、必得生命·追求邪惡的、必致死亡。
- 20 心中乖僻的、爲耶和華所憎惡·行事完全的、爲他所喜悅。
- 11:1 The LORD abhors dishonest scales, but a perfect weight is his delight.
- 11:2 When pride comes, then comes disgrace, but with humility comes wisdom.
- 11:3 The integrity of the upright guides them, but the crookedness of the unfaithful destroys them.
- 11:4 Wealth does not profit in the day of wrath, but righteousness delivers from mortal danger.
- 11:5 The righteousness of the blameless will make straight their way, but the wicked person will fall by his own wickedness.
- 11:6 The righteousness of the upright will deliver them, but the faithless ones will be captured by their desires.
- 11:7 When a wicked person dies, his expectation perishes, and the hope of his strength perishes.
- 11:8 The righteous person is delivered out of trouble, and the wicked turns up in his stead.
- 11:9 With his speech the godless person destroys his neighbor, but by knowledge the righteous will be delivered.
- 11:10 When the righteous do well, the city rejoices; when the wicked perish, there is joy. 11:11 A city is exalted by the blessing provided from the upright, but it is destroyed by the counsel of the wicked.
- 11:11 A city is exalted by the blessing provided from the upright, but it is destroyed by the counsel of the wicked.
- 11:12 The one who denounces his neighbor lacks wisdom, but the one who has discernment keeps silent.
- 11:13 The one who goes about slandering others reveals secrets, but the one who is trustworthy conceals a matter.
- 11:14 When there is no guidance a nation falls, but there is success in the abundance of counselors.
- 11:15 The one who puts up security for a stranger will surely have trouble, but whoever avoids shaking hands will be secure.
- 11:16 A generous woman gains honor, and ruthless men seize wealth.
- 11:17 A kind person benefits himself, but a cruel person brings himself trouble.
- 11:18 The wicked person earns deceitful wages, but the one who sows righteousness reaps a genuine reward.
- 11:19 True righteousness leads to life, but the one who pursues evil pursues it to his own death.
- 11:20 The LORD abhors those who are perverse in heart, but those who are blameless in their ways are his delight.

- 21 惡人雖然連手、必不免受罰，義人的後裔必得拯救。
- 22 婦女美貌而無見識，如同金環帶在豬鼻上。
- 23 義人的心願、盡得好處，惡人的指望、致干忿怒。
- 24 有施散的、卻更增添，有吝惜過度的、反致窮乏。
- 25 好施捨的、必得豐裕，滋潤人的、必得滋潤。
- 26 屯糧不賣的、民必咒詛他，情願出賣的、人必為他祝福。
- 27 懇切求善的、就求得恩惠，惟獨求惡的、惡必臨到他身。
- 28 倚仗自己財物的、必跌倒，義人必發旺如青葉。
- 29 擾害己家的、必承受清風，愚昧人必作慧心人的僕人。
- 30 義人所結的果子，就是生命樹，有智慧的必能得人。
- 31 看哪，義人在世尚且受報，何況惡人和罪人呢。

## 第十二章

- 1 喜愛管教的、就是喜愛知識，恨惡責備的、卻是畜類。
- 2 善人必蒙耶和華的恩惠，設詭計的人、耶和華必定他的罪。
- 3 人靠惡行不能堅立，義人的根必不動搖。
- 4 才德的婦人、是丈夫的冠冕，貽羞的婦人、如同朽爛在他丈夫的骨中。
- 5 義人的思念是公平，惡人的計謀是詭詐。
- 6 惡人的言論、是埋伏流人的血，正直人的口、必拯救人。
- 7 惡人傾覆、歸於無有，義人的家、必站得住。
- 8 人必按自己的智慧被稱讚，心中乖謬的、必被藐視。
- 9 被人輕賤、卻有僕人，強如自尊、缺少食物。

- 11:21 Be assured that the evil person will certainly be punished,  
but the descendants of the righteous will not suffer unjust judgment.
- 11:22 Like a gold ring in a pig's snout,  
so is a beautiful woman who rejects discretion.
- 11:23 What the righteous desire leads only to good,  
but what the wicked hope for leads to wrath.
- 11:24 One person is generous and yet grows more wealthy,  
but another withholds more than he ought and comes to poverty.
- 11:25 A generous person will be enriched,  
and the one who provides water for others will himself be satisfied.
- 11:26 People will curse the one who withholds grain,  
but they will praise the one who sells it.
- 11:27 The one who diligently seeks good seeks favor,  
but the one who searches for evil—it will come to him.
- 11:28 The one who trusts in his riches will fall,  
but the righteous will flourish like a green leaf.
- 11:29 The one who troubles his family will inherit nothing,  
and the fool will be a servant to the wise person.
- 11:30 The fruit of the righteous is like a tree producing life,  
and the one who wins souls is wise.
- 11:31 If the righteous are recompensed on earth,  
how much more the wicked sinner!

- 12:1 The one who loves discipline loves knowledge,  
but the one who hates reproof is stupid.
- 12:2 A good person obtains favor from the LORD,  
but the LORD condemns a person with wicked schemes.
- 12:3 No one can be established through wickedness,  
but a righteous root cannot be moved.
- 12:4 A noble wife is the crown of her husband,  
but the wife who acts shamefully is like rotteness in his bones.
- 12:5 The plans of the righteous are just;  
the counsels of the wicked are deceitful.
- 12:6 The words of the wicked lie in wait to shed innocent blood,  
but the words of the upright will deliver them.
- 12:7 The wicked are overthrown and perish,  
but the righteous household will stand.
- 12:8 A person is praised in accordance with his wisdom,  
but the one who has a twisted mind is despised.
- 12:9 Better is a person of humble standing who nevertheless has a servant,  
than one who pretends to be somebody important yet has no food.

- 10 義人顧惜他牲畜的命·惡人的憐憫、也是殘忍。
- 11 耕種自己田地的、必得飽食·追隨虛浮的、卻是無知。
- 12 惡人想得壞人的網羅·義人的根、得以結實。
- 13 惡人嘴中的過錯、是自己的網羅·但義人必脫離患難。
- 14 人因口所結的果子、必飽得美福·人手所作的、必為自己的報應。
- 15 愚妄人所行的、在自己眼中看為正直·惟智慧人、肯聽人的勸教。
- 16 愚妄人的惱怒、立時顯露·通達人能忍辱藏羞。
- 17 說出真話的、顯明公義·作假見證的、顯出詭詐。
- 18 說話浮躁的、如刀刺人·智慧人的舌頭、卻為醫人的良藥。
- 19 口吐真言、永遠堅立·舌說謊話、只存片時。
- 20 圖謀惡事的、心存詭詐·勸人和睦的、便得喜樂。
- 21 義人不遭災害·惡人滿受禍患。
- 22 說謊言的嘴、為耶和華所憎惡·行事誠實的、為他所喜悅。
- 23 通達人隱藏知識·愚昧人的心、彰顯愚昧。
- 24 殷勤人的手必掌權·懶惰的人必服苦。
- 25 人心憂慮、屈而不伸·一句良言、使心歡樂。
- 26 義人引導他的鄰舍·惡人的道、叫人失迷。
- 27 懶惰的人、不烤打獵所得的·殷勤的人、卻得寶貴的財物。
- 28 在公義的道上有生命·其路之中、並無死亡。
- 12:10 A righteous person cares for the life of his animal,  
but even the most compassionate acts of the wicked are cruel.
- 12:11 The one who works his field will have plenty of food,  
but whoever chases daydreams lacks wisdom.
- 12:12 The wicked person desires a stronghold,  
but the righteous root endures.
- 12:13 The evil person is ensnared by the transgression of his speech,  
but the righteous person escapes out of trouble.
- 12:14 A person will be satisfied with good from the fruit of his words,  
and the work of his hands will be rendered to him.
- 12:15 The way of a fool is right in his own opinion,  
but the one who listens to advice is wise.
- 12:16 A fool's vexation is known at once,  
but the prudent overlooks an insult.
- 12:17 The faithful witness tells what is right,  
but a false witness speaks deceit.
- 12:18 Speaking recklessly is like the thrusts of a sword,  
but the words of the wise bring healing.
- 12:19 The one who tells the truth will endure forever,  
but the one who lies will last only for a moment.
- 12:20 Deceit is in the heart of those who plot evil,  
but those who promote peace have joy.
- 12:21 The righteous do not encounter any harm,  
but the wicked are filled with calamity.
- 12:22 The LORD abhors a person who lies,  
but those who deal truthfully are his delight.
- 12:23 The shrewd person conceals knowledge,  
but foolish people publicize folly.
- 12:24 The diligent person will rule,  
but the slothful will become a slave.
- 12:25 Anxiety in a person's heart weighs him down,  
but an encouraging word brings him joy.
- 12:26 The righteous person is cautious in his friendship,  
but the way of the wicked leads them astray.
- 12:27 The lazy person does not roast his prey,  
but personal possessions are precious to the diligent.
- 12:28 In the path of righteousness there is life,  
but another path leads to death.

## 第十三章

- 1 智慧子聽父親的教訓·褻慢人不聽責備。
- 2 人因口所結的果子、必享美福·奸詐人必遭強暴。
- 3 謹守口的、得保生命·大張嘴的、必致敗亡。
- 13:1 A wise son accepts his father's discipline,  
but a scoffer does not listen to rebuke.
- 13:2 From the fruit of his speech a person eats good things,  
but the faithless desire the fruit of violence.
- 13:3 The one who guards his words guards his life,  
but whoever is talkative will come to ruin.

- 4 懶惰人羨慕、卻無所得·殷勤人必得豐裕。
- 5 義人恨惡謊言·惡人有臭名、且致慚愧。
- 6 行為正直的、有公義保守·犯罪的被邪惡傾覆。
- 7 假作富足的、卻一無所有·裝作窮乏的、卻廣有財物。
- 8 人的貲財是他生命的贖價·窮乏人卻聽不見威嚇的話。
- 9 義人的光明亮·〔明亮原文作歡喜〕惡人的燈要熄滅。
- 10 驕傲只啓爭競·聽勸言的、卻有智慧。
- 11 不勞而得之財、必然消耗·勤勞積蓄的、必見加增。
- 12 所盼望的遲延未得、令人心憂·所願意的臨到、卻是生命樹。
- 13 藐視訓言的、自取滅亡·敬畏誠命的、必得善報。
- 14 智慧人的法則、〔或作指教〕是生命的泉源、可以使人離開死亡的網羅。
- 15 美好的聰明、使人蒙恩·奸詐人的道路、崎嶇難行。
- 16 凡通達人都憑知識行事·愚昧人張揚自己的愚昧。
- 17 奸惡的使者、必陷在禍患裡·忠信的使臣、乃醫人的良藥。
- 18 棄絕管教的、必致貧受辱·領受責備的、必得尊榮。
- 19 所欲的成就、心覺甘甜·遠離惡事、為愚昧人所憎惡。
- 20 與智慧人同行的、必得智慧·和愚昧人作伴的、必受虧損。
- 21 禍患追趕罪人·義人必得善報。
- 22 善人給子孫遺留產業·罪人為義人積存貲財。
- 23 窮人耕種多得糧食、但因不義有消滅的。
- 24 不忍用杖打兒子的、是恨惡他·疼愛兒子的、隨時管教。
- 25 義人喫得飽足·惡人肚腹缺糧。
- 13:4 The appetite of the sluggard craves but gets nothing,  
but the desire of the diligent will be abundantly satisfied.
- 13:5 The righteous person hates anything false,  
but the wicked person acts in shameful disgrace.
- 13:6 Righteousness guards the one who lives with integrity,  
but wickedness overthrows the sinner.
- 13:7 There is one who pretends to be rich and yet has nothing;  
another pretends to be poor and yet possesses great wealth.
- 13:8 The ransom of a person's life is his wealth,  
but the poor person hears no threat.
- 13:9 The light of the righteous shines brightly,  
but the lamp of the wicked goes out.
- 13:10 With pride comes only contention,  
but wisdom is with the well-advised.
- 13:11 Wealth gained quickly will dwindle away,  
but the one who gathers it little by little will become rich.
- 13:12 Hope deferred makes the heart sick,  
but a longing fulfilled is like a tree of life.
- 13:13 The one who despises instruction will pay the penalty,  
but whoever esteems instruction will be rewarded.
- 13:14 Instruction from the wise is like a life-giving fountain,  
to turn a person from deadly snares.
- 13:15 Keen insight wins favor,  
but the conduct of the unfaithful is harsh.
- 13:16 Every shrewd person acts with knowledge,  
but a fool displays his folly.
- 13:17 An unreliable messenger falls into trouble,  
but a faithful envoy brings healing.
- 13:18 The one who neglects discipline comes to poverty and shame,  
but the one who accepts reproof is honored.
- 13:19 A desire fulfilled is sweet to the soul,  
but fools abhor turning away from evil.
- 13:20 The one who associates with the wise grows wise,  
but a companion of fools suffers harm.
- 13:21 Calamity pursues sinners,  
but prosperity rewards the righteous.
- 13:22 A benevolent person leaves an inheritance for his grandchildren,  
but the wealth of a sinner is stored up for the righteous.
- 13:23 There is abundant food in the field of the poor,  
but it is swept away by injustice.
- 13:24 The one who spares his rod hates his child,  
but the one who loves his child is diligent in disciplining him.
- 13:25 The righteous has enough food to satisfy his appetite,  
but the belly of the wicked lacks food.

## 第十四章

- 1 智慧婦人、建立家室·愚妄婦人、親手拆毀。
- 2 行動正直的、敬畏耶和華·行事乖僻的、卻藐視他。
- 3 愚妄人口中驕傲、如杖責打己身·智慧人的嘴、必保守自己。
- 4 家裡無牛、槽頭乾淨·土產加多、乃憑牛力。
- 5 誠實見證人、不說謊話·假見證人、吐出謊言。
- 6 褻慢人尋智慧、卻尋不著·聰明人易得知識。
- 7 到愚昧人面前、不見他嘴中有知識。
- 8 通達人的智慧、在乎明白己道·愚昧人的愚妄、乃是詭詐·〔或作自欺〕
- 9 愚妄人犯罪、以為戲耍·〔或作贖愆祭愚弄愚妄人〕正直人互相喜悅。
- 10 心中的苦楚、自己知道·心裡的喜樂、外人無干。
- 11 奸惡人的房屋必傾倒·正直人的帳棚必興盛。
- 12 有一條路人以為正·至終成為死亡之路。
- 13 人在喜笑中、心也憂愁·快樂至極、就生愁苦。
- 14 心中背道的、必滿得自己的結果·善人必從自己的行為得以知足。
- 15 愚蒙人是話都信·通達人步步謹慎。
- 16 智慧人懼怕、就遠離惡事·愚妄人卻狂傲自恃。
- 17 輕易發怒的、行事愚妄·設立詭計的、被人恨惡。
- 18 愚蒙人得愚昧為產業·通達人得知識為冠冕。
- 19 壞人俯伏在善人面前·惡人俯伏在義人門口。
- 20 貧窮人連鄰舍也恨他·富足人朋友最多。
- 21 藐視鄰舍的、這人有罪·憐憫貧窮的、這人有福。
- 22 謀惡的豈非走入迷途麼·謀善的必得慈愛和誠實。
- 14:1 Every wise woman builds her household, but a foolish woman tears it down with her own hands.
- 14:2 The one who walks in his uprightness fears the LORD, but the one who is perverted in his ways despises him.
- 14:3 In the mouth of a fool is a rod for the back, but the words of the wise protect them.
- 14:4 Where there are no oxen, the feeding trough is clean, but an abundant harvest is produced by strong oxen.
- 14:5 A truthful witness does not lie, but a false witness breathes out lies.
- 14:6 The scorner seeks wisdom but finds none, but understanding is easy for a discerning person.
- 14:7 Leave the presence of a foolish person, or you will not understand wise counsel.
- 14:8 The wisdom of the shrewd person is to discern his way, but the folly of fools is deception.
- 14:9 Fools mock at reparation, but among the upright there is favor.
- 14:10 The heart knows its own bitterness, and with its joy no one else can share.
- 14:11 The household of the wicked will be destroyed, but the tent of the upright will flourish.
- 14:12 There is a way that seems right to a person, but its end is the way of death.
- 14:13 Even in laughter the heart may ache, and the end of joy may be grief.
- 14:14 The backslider will have his fill from his own ways, but a good person will be rewarded for his.
- 14:15 A naive person believes everything, but the shrewd person discerns his steps.
- 14:16 A wise person is cautious and turns from evil, but a fool throws off restraint and is overconfident.
- 14:17 A person who has a quick temper does foolish things, and a person with crafty schemes is hated.
- 14:18 The naive inherit folly, but the shrewd are crowned with knowledge.
- 14:19 Those who are evil will bow before those who are good, and the wicked will bow at the gates of the righteous.
- 14:20 A poor person is disliked even by his neighbors, but those who love the rich are many.
- 14:21 The one who despises his neighbor sins, but whoever is kind to the needy is blessed.
- 14:22 Do not those who devise evil go astray? but those who plan good exhibit faithful covenant love.

- 23 諸般勤勞、都有益處。嘴上多言、乃致窮乏。
- 24 智慧人的財、爲自己的冠冕。愚妄人的愚昧、終是愚昧。
- 25 作真見證的、救人性命。吐出謊言的、施行詭詐。
- 26 敬畏耶和華的、大有倚靠。他的兒女、也有避難所。
- 27 敬畏耶和華、就是生命的泉源、可以使人離開死亡的網羅。
- 28 帝王榮耀在乎民多。君王衰敗在乎民少。
- 29 不輕易發怒的、大有聰明。性情暴躁的、大顯愚妄。
- 30 心中安靜、是肉體的生命。嫉妒是骨中的朽爛。
- 31 欺壓貧寒的、是辱沒造他的主。憐憫窮乏的、乃是尊敬主。
- 32 惡人在所行的惡上、必被推倒。義人臨死、有所投靠。
- 33 智慧存在聰明人心中。愚昧人心裡所存的、顯而易見。
- 34 公義使邦國高舉。罪惡是人民的羞辱。
- 35 智慧的臣子、蒙王恩惠。貽羞的僕人、遭其震怒。

## 第十五章

- 1 回答柔和、使怒消退。言語暴戾、觸動怒氣。
- 2 智慧人的舌、善發知識。愚昧人的口、吐出愚昧。
- 3 耶和華的眼目、無處不在。惡人善人、他都鑒察。
- 4 溫良的舌、是生命樹。乖謬的嘴、使人心碎。
- 5 愚妄人藐視父親的管教。領受責備的、得著見識。
- 6 義人家中、多有財寶。惡人得利、反受擾害。
- 7 智慧人的嘴、播揚知識。愚昧人的心、並不如此。
- 8 惡人獻祭、爲耶和華所憎惡。正直人祈禱、爲他所喜悅。
- 9 惡人的道路、爲耶和華所憎惡。追求公義的、爲他所喜愛。

**14:23** In all hard work there is profit, but merely talking about it only brings poverty.

**14:24** The crown of the wise is their riches, but the folly of fools is folly.

**14:25** A truthful witness rescues lives, but the one who breathes lies brings deception.

**14:26** In the fear of the LORD one has strong confidence, and it will be a refuge for his children.

**14:27** The fear of the LORD is like a life-giving fountain, to turn people from deadly snares.

**14:28** A king's glory is the abundance of people, but the lack of people is the ruin of a ruler.

**14:29** The one who is slow to anger has great understanding, but the one who has a quick temper exalts folly.

**14:30** A tranquil spirit revives the body, but envy is rotteness to the bones.

**14:31** The one who oppresses the poor insults his Creator,

but whoever shows favor to the needy honors him.

**14:32** The wicked will be thrown down in his trouble, but the righteous have refuge even in the threat of death.

**14:33** Wisdom rests in the heart of the discerning; it is known even in the heart of fools.

**14:34** Righteousness exalts a nation, but sin is a disgrace to any people.

**14:35** The king shows favor to a wise servant, but his wrath falls on one who acts shamefully.

**15:1** A gentle response turns away anger, but a harsh word stirs up wrath.

**15:2** The tongue of the wise treats knowledge correctly, but the mouth of the fool spouts out folly.

**15:3** The eyes of the LORD are in every place, keeping watch on those who are evil and those who are good.

**15:4** Speech that heals is like a life-giving tree, but perversion in it breaks the spirit.

**15:5** A fool rejects his father's discipline, but whoever heeds reproof shows good sense.

**15:6** In the house of the righteous is abundant wealth, but the income of the wicked brings trouble.

**15:7** The lips of the wise spread knowledge, but not so the heart of fools.

**15:8** The LORD abhors the sacrifices of the wicked, but the prayer of the upright pleases him.

**15:9** The LORD abhors the way of the wicked, but he loves those who pursue righteousness.

- 10 捨棄正路的、必受嚴刑·恨惡責備的、必致死亡。
- 11 陰間和滅亡、尚在耶和華眼前、何況世人的心呢。
- 12 褻慢人不愛受責備·他也不就近智慧人。
- 13 心中喜樂、面帶笑容·心裡憂愁、靈被損傷。
- 14 聰明人心求知識·愚昧人口喫愚昧。
- 15 困苦人的日子、都是愁苦·心中歡暢的、常享豐筵。
- 16 少有財寶、敬畏耶和華、強如多有財寶、煩亂不安。
- 17 喫素菜、彼此相愛、強如喫肥牛、彼此相恨。
- 18 暴怒的人、挑啓爭端·忍怒的人、止息分爭。
- 19 懶惰人的道、像荆棘的籬笆·正直人的路、是平坦的大道。
- 20 智慧子使父親喜樂·愚昧人藐視母親。
- 21 無知的人、以愚妄爲樂·聰明的人、按正直而行。
- 22 不先商議、所謀無效·謀士眾多、所謀乃成。
- 23 口善應對、自覺喜樂·話合其時、何等美好。
- 24 智慧人從生命的道上升、使他遠離在下的陰間。
- 25 耶和華必拆毀驕傲人的家·卻要立定寡婦的地界。
- 26 惡謀爲耶和華所憎惡·良言乃爲純淨。
- 27 貪戀財利的、擾害己家·恨惡賄賂的、必得存活。
- 28 義人的心、思量如何回答·惡人的口、吐出惡言。
- 29 耶和華遠離惡人·卻聽義人的禱告。
- 30 眼有光使心喜樂·好消息使骨滋潤。
- 31 聽從生命責備的、必常在智慧人中。
- 32 棄絕管教的、輕看自己的生命·聽從責備的、卻得智慧。
- 33 敬畏耶和華、是智慧的訓誨·尊榮以前、必有謙卑。
- 15:10** Severe discipline is for the one who abandons the way;  
the one who hates reproof will die.
- 15:11** Death and Destruction are before the LORD—how much more the hearts of humans!
- 15:12** The scorner does not love one who corrects him;  
he will not go to the wise.
- 15:13** A joyful heart makes the face cheerful,  
but by a painful heart the spirit is broken.
- 15:14** The discerning heart seeks knowledge,  
but the mouth of fools feeds on folly.
- 15:15** All the days of the afflicted are bad,  
but one with a cheerful heart has a continual feast.
- 15:16** Better is little with the fear of the LORD  
than great wealth with turmoil in it.
- 15:17** Better a meal of vegetables where there is love  
than a fattened ox where there is hatred.
- 15:18** A quick-tempered person stirs up dissension,  
but one who is slow to anger calms a quarrel.
- 15:19** The way of the sluggard is like a hedge of thorns,  
but the path of the upright is like a highway.
- 15:20** A wise child brings joy to his father,  
but a foolish person despises his mother.
- 15:21** Folly is a joy to one who lacks sense,  
but one who has understanding follows an upright course.
- 15:22** Plans fail when there is no counsel,  
but with abundant advisers they are established.
- 15:23** A person has joy in giving a proper answer,  
and a word at the right time—how good it is!
- 15:24** The path of life is upward for the wise person,  
to keep him from going downward to Sheol.
- 15:25** The LORD tears down the house of the proud,  
but he maintains the boundaries of the widow.
- 15:26** The LORD abhors the plans of the wicked,  
but pleasant words are pure.
- 15:27** The one who is greedy for gain troubles his household,  
but whoever hates bribes will live.
- 15:28** The heart of the righteous considers how to answer,  
but the mouth of the wicked pours out evil things.
- 15:29** The LORD is far from the wicked,  
but he hears the prayer of the righteous.
- 15:30** A bright look brings joy to the heart,  
and good news gives health to the body.
- 15:31** The person who hears the reproof that leads to life  
is at home in the midst of the wise.
- 15:32** The one who refuses correction despises himself,  
but whoever hears reproof acquires understanding.
- 15:33** The fear of the LORD provides wise instruction,  
and before honor comes humility.

## 第十六章

- 1 心中的謀算在乎人，舌頭的應對，由於耶和華。
- 2 人一切所行的、在自己眼中看為清潔，惟有耶和華衡量人心。
- 3 你所作的、要交託耶和華、你所謀的、就必成立。
- 4 耶和華所造的、各適其用，就是惡人、也為禍患的日子所造。
- 5 凡心裡驕傲的、為耶和華所憎惡，雖然連手、他必不免受罰。
- 6 因憐憫誠實、罪孽得贖，敬畏耶和華的、遠離惡事。
- 7 人所行的若蒙耶和華喜悅、耶和華也使他的仇敵與他和好。
- 8 多有財利、行事不義、不如少有財利、行事公義。
- 9 人心籌算自己的道路，惟耶和華指引他的腳步。
- 10 王的嘴中有神語，審判之時、他的口、必不差錯。
- 11 公道的天平和秤、都屬耶和華，囊中一切法碼、都為他所定。
- 12 作惡為王所憎惡，因國位是靠公義堅立。
- 13 公義的嘴、為王所喜悅，說正直話的、為王所喜愛。
- 14 王的震怒、如殺人的使者，但智慧人能止息王怒。
- 15 王的臉光、使人有生命，王的恩典、好像春雲時雨。
- 16 得智慧勝似得金子，選聰明強如選銀子。
- 17 正直人的道、是遠離惡事，謹守己路的、是保全性命。
- 18 驕傲在敗壞以先，狂心在跌倒之前。
- 19 心裡謙卑與窮乏人來往，強如將擄物與驕傲人同分。
- 20 謹守訓言的、必得好處，倚靠耶和華的、便為有福。
- 21 心中有智慧、必稱為通達人，嘴中的甜言、加增人的學問。
- 22 人有智慧就有生命的泉源，愚昧人必被愚昧懲治。
- 23 智慧人的心、教訓他的口、又使他的嘴、增長學問。
- 16:1 The intentions of the heart belong to a man, but the answer of the tongue comes from the LORD.
- 16:2 All the ways of a person seem right in his own opinion, but the LORD weighs the motives.
- 16:3 Commit your works to the LORD, and your plans will be established.
- 16:4 The LORD works everything for its own ends—even the wicked for the day of disaster.
- 16:5 The LORD abhors every arrogant person; one can be sure that they will not go unpunished.
- 16:6 Through loyal love and truth iniquity is appeased; through fearing the LORD one avoids evil.
- 16:7 When a person's ways are pleasing to the LORD, he even reconciles his enemies to himself.
- 16:8 Better to have a little with righteousness than to have abundant income without justice.
- 16:9 A person plans his course, but the LORD directs his steps.
- 16:10 The divine verdict is in the words of the king, his pronouncements must not act treacherously against justice.
- 16:11 Honest scales and balances are from the LORD; all the weights in the bag are his making.
- 16:12 Doing wickedness is an abomination to kings, because a throne is established in righteousness.
- 16:13 The delight of kings is righteous counsel, and they love the one who speaks uprightly.
- 16:14 A king's wrath is like a messenger of death, but a wise person appeases it.
- 16:15 In the light of the king's face there is life, and his favor is like the clouds of the spring rain.
- 16:16 How much better it is to acquire wisdom than gold; to acquire understanding is more choice than silver.
- 16:17 The highway of the upright is to turn away from evil; the one who guards his way safeguards his life.
- 16:18 Pride goes before destruction, and a haughty spirit before a fall.
- 16:19 It is better to be lowly in spirit with the afflicted than to share the spoils with the proud.
- 16:20 The one who deals wisely in a matter will find success, and blessed is the one who trusts in the LORD.
- 16:21 The one who is wise in heart is called discerning, and the kind speech increases persuasiveness.
- 16:22 Insight is like a life-giving fountain to the one who has wisdom, but folly leads to the discipline of fools.
- 16:23 The heart of a wise person makes his speech wise and it adds persuasiveness to his words.

- 24 良言如同蜂房、使心覺甘甜、使骨得醫治。
- 25 有一條路、人以爲正、至終成爲死亡之路。
- 26 勞力人的胃口、使他勞力、因爲他的口腹催逼他。
- 27 匪徒圖謀奸惡、嘴上彷彿有燒焦的火。
- 28 乖僻人播散分爭、傳舌的離間密友。
- 29 強暴人誘惑鄰舍、領他走不善之道。
- 30 眼目聚合的、圖謀乖僻、嘴唇緊閉的、成就邪惡。
- 31 白髮是榮耀的冠冕、在公義的道上、必能得著。
- 32 不輕易發怒的、勝過勇士、治服己心的、強如取城。
- 33 籤放在懷裡、定事由耶和華。

## 第十七章

- 1 設筵滿屋、大家相爭、不如有一塊乾餅、大家相安。
- 2 僕人辦事聰明、必管轄貽羞之子、又在眾子中、同分產業。
- 3 鼎爲煉銀、爐爲煉金、惟有耶和華熬煉人心。
- 4 行惡的留心聽奸詐之言、說謊的側耳聽邪惡之語。
- 5 戲笑窮人的、是辱沒造他的主、幸災樂禍的、必不免受罰。
- 6 子孫爲老人的冠冕、父親是兒女的榮耀。
- 7 愚頑人說美言本不相宜、何況君王說謊話呢。
- 8 賄賂在餽送的人眼中、看爲寶玉、隨處運動、都得順利。
- 9 遮掩人過的、尋求人愛、屢次挑錯的、離間密友。
- 10 一句責備話、深入聰明人的心、強如責打愚昧人一百下。
- 11 惡人只尋背叛、所以必有嚴厲的使者、奉差攻擊他。

16:24 Pleasant words are like a honeycomb, sweet to the heart and healing to the bones.

16:25 There is a way that seems right to a person, but its end is the way of death.

16:26 The appetite of a laborer works on his behalf, for his hunger urges him to work.

16:27 A wicked scoundrel digs up evil, and his slander is like a scorching fire.

16:28 A perverse person spreads dissension, and a gossip separates close friends.

16:29 A violent person entices his neighbor, and leads him down a path that is terrible.

16:30 The one who winks his eyes devises perverse things, and one who compresses his lips brings about evil.

16:31 Gray hair is like a crown of glory; it is attained in the path of righteousness.

16:32 Better to be slow to anger than to be a mighty warrior, and one who rules his temper is better than one who captures a city.

16:33 The dice are thrown into the lap, but every decision is from the LORD.

17:1 Better is a dry crust of bread where there is quietness than a house full of feasting with strife.

17:2 A servant who acts wisely will rule over an heir who behaves shamefully, and will share the inheritance along with the relatives.

17:3 The crucible is for refining silver and the furnace is for gold, likewise the LORD tests hearts.

17:4 One who acts wickedly pays attention to evil counsel; a liar listens to a malicious tongue.

17:5 The one who mocks the poor insults his Creator; whoever rejoices over disaster will not go unpunished.

17:6 Grandchildren are like a crown to the elderly, and the glory of children is their parents.

17:7 Excessive speech is not becoming for a fool; how much less are lies for a ruler.

17:8 A bribe works like a charm for the one who offers it; in whatever he does he succeeds.

17:9 The one who forgives an offense seeks love, but whoever repeats a matter separates close friends.

17:10 A rebuke makes a greater impression on a discerning person than a hundred blows on a fool.

17:11 An evil person seeks only rebellion, and so a cruel messenger will be sent against him.

- 12 寧可遇見丟崽子的母熊、不可遇見正行愚妄的愚昧人。
- 13 以惡報善的、禍患必不離他的家。
- 14 分爭的起頭、如水放開、所以在爭鬧之先、必當止息爭競。
- 15 定惡人為義的、定義人為惡的、這都為耶和華所憎惡。
- 16 愚昧人既無聰明、為何手拿價銀買智慧呢。
- 17 朋友乃時常親愛、弟兄為患難而生。
- 18 在鄰舍面前擊掌作保、乃是無知的人。
- 19 喜愛爭競的、是喜愛過犯、高立家門的、乃自取敗壞。
- 20 心存邪僻的、尋不著好處、舌弄是非的、陷在禍患中。
- 21 生愚昧子的、必自愁苦、愚頑人的父、毫無喜樂。
- 22 喜樂的心、乃是良藥、憂傷的靈、使骨枯乾。
- 23 惡人暗中受賄賂、為要顛倒判斷。
- 24 明哲人眼前有智慧、愚昧人眼望地極。
- 25 愚昧子使父親愁煩、使母親憂苦。
- 26 刑罰義人為不善、責打君子為不義。
- 27 寡少言語的有知識、性情溫良的有聰明。
- 28 愚昧人若靜默不言、也可算為智慧、閉口不說、也可算為聰明。
- 17:12 It is better for a person to encounter a mother bear being robbed of her cubs, than to meet a fool in his folly.
- 17:13 As for the one who repays evil for good, evil will not leave his house.
- 17:14 Starting a quarrel is like letting out water; stop it before strife breaks out!
- 17:15 The one who acquits the guilty and condemns the innocent—both of them are an abomination to the LORD.
- 17:16 Of what use is money in the hand of a fool, since he has no intention of acquiring wisdom?
- 17:17 A friend loves at all times, and a relative is born to help in adversity.
- 17:18 The one who lacks wisdom strikes hands in pledge, and puts up financial security for his neighbor.
- 17:19 The one who loves a quarrel loves transgression; whoever builds his gate high seeks destruction.
- 17:20 The one who has a perverse heart does not find good, and the one who is deceitful in speech falls into trouble.
- 17:21 Whoever brings a fool into the world does so to his grief, and the father of a fool has no joy.
- 17:22 A cheerful heart brings good healing, but a crushed spirit dries up the bones.
- 17:23 A wicked person receives a bribe secretly to pervert the ways of justice.
- 17:24 Wisdom is before the discerning person, but the eyes of a fool run to the end of the earth.
- 17:25 A foolish child is a grief to his father, and bitterness to the mother who bore him.
- 17:26 It is terrible to punish a righteous person, and to strike honorable men is wrong.
- 17:27 The wise person restrains his words, and the one who stays calm is a discerning person.
- 17:28 Even a fool who remains silent is considered wise, and the one who holds his tongue is deemed discerning.

## 第十八章

- 1 與眾寡合的、獨自尋求心願、並惱恨一切真智慧。
- 2 愚昧人不喜愛明哲、只喜愛顯露心意。
- 3 惡人來、藐視隨來、羞恥到、辱罵同到。
- 4 人口中的言語、如同深水、智慧的泉源、好像湧流的河水。
- 18:1 One who has isolated himself seeks his own desires; he rejects all sound judgment.
- 18:2 A fool takes no pleasure in understanding but only in disclosing what is on his mind.
- 18:3 When a wicked person arrives, contempt shows up with him, and with shame comes a reproach.
- 18:4 The words of a person's mouth are like deep waters, and the fountain of wisdom is like a flowing brook.

- 5 瞻徇惡人的情面、偏斷義人的案件、都為不善。
- 6 愚昧人張嘴啓爭端、開口招鞭打。
- 7 愚昧人的口、自取敗壞。他的嘴、是他生命的網羅。
- 8 傳舌人的言語、如同美食、深入人的心腹。
- 9 作工懈怠的、與浪費人為弟兄。
- 10 耶和華的名、是堅固臺。義人奔入、便得安穩。
- 11 富足人的財物、是他的堅城、在他心想、猶如高牆。
- 12 敗壞之先、人心驕傲。尊榮以前、必有謙卑。
- 13 未曾聽完先回答的、便是他的愚昧、和羞辱。
- 14 人有疾病、心能忍耐。心靈憂傷、誰能承當呢。
- 15 聰明人的心得知識。智慧人的耳求知識。
- 16 人的禮物、為他開路、引他到高位的人面前。
- 17 先訴情由的、似乎有理。但鄰舍來到、就察出實情。
- 18 掣籤能止息爭競、也能解散強勝的人。
- 19 弟兄結怨、勸他和好。比取堅固城還難。這樣的爭競、如同堅寨的門門。
- 20 人口中所結的果子、必充滿肚腹。他嘴所出的、必使他飽足。
- 21 生死在舌頭的權下、喜愛他的、必喫他所結的果子。
- 22 得著賢妻的、是得著好處、也是蒙了耶和華的恩惠。
- 23 貧窮人說哀求的話。富足人用威嚇的話回答。
- 24 濫交朋友的、自取敗壞。但有一朋友、比弟兄更親密。

**18:5** It is terrible to show partiality to the wicked, by depriving a righteous man of justice.

**18:6** The lips of a fool enter into strife, and his mouth invites a flogging.

**18:7** The mouth of a fool is his ruin, and his lips are a snare for his life.

**18:8** The words of a gossip are like choice morsels; they go down into the person's innermost being.

**18:9** The one who is slack in his work is a brother to one who destroys.

**18:10** The name of the LORD is like a strong tower; the righteous person runs to it and is set safely on high.

**18:11** The wealth of a rich person is like a strong city, and it is like a high wall in his imagination.

**18:12** Before destruction the heart of a person is proud, but humility comes before honor.

**18:13** The one who gives an answer before he listens— that is his folly and his shame.

**18:14** A person's spirit sustains him in sickness— but who can bear a crushed spirit?

**18:15** The discerning person acquires knowledge, and the wise person seeks knowledge.

**18:16** A person's gift makes room for him, and leads him before great people.

**18:17** The first to state his case seems right, until his opponent comes and cross-examines him.

**18:18** A toss of a coin ends disputes, and settles the issue between strong opponents.

**18:19** A relative offended is harder to reach than a strong city, and disputes are like the bars of a fortified citadel.

**18:20** From the fruit of a person's mouth his stomach is satisfied, with the product of his lips is he satisfied.

**18:21** Death and life are in the power of the tongue, and those who love its use will eat its fruit.

**18:22** The one who finds a wife finds what is enjoyable, and receives a pleasurable gift from the LORD.

**18:23** A poor person makes supplications, but a rich man answers harshly.

**18:24** A person who has friends may be harmed by them, but there is a friend who sticks closer than a brother.

## 第十九章

- 1 行為純正的貧窮人、勝過乖謬愚妄的富足人。

**19:1** Better is a poor person who walks in his integrity than one who is perverse in his speech and is a fool.

- 2 心無知識的、乃爲不善·腳步急快的、難免犯罪。
- 3 人的愚昧、傾敗他的道·他的心也抱怨耶和華。
- 4 財物使朋友增多·但窮人朋友遠離。
- 5 作假見證的、必不免受罰·吐出謊言的、終不能逃脫。
- 6 好施散的、有多人求他的恩情·愛送禮的、人都爲他的朋友。
- 7 貧窮人弟兄都很他·何況他的朋友、更遠離他·他用言語追隨、他們卻走了。
- 8 得著智慧的、愛惜生命、保守聰明的、必得好處。
- 9 作假見證的、不免受罰·吐出謊言的、也必滅亡。
- 10 愚昧人宴樂度日、是不合宜的·何況僕人管轄王子呢。
- 11 人有見識、就不輕易發怒·寬恕人的過失、便是自己的榮耀。
- 12 王的忿怒、好像獅子吼叫·他的恩典、卻如草上的甘露。
- 13 愚昧的兒子、是父親的禍患·妻子的爭吵、如雨連連滴漏。
- 14 房屋錢財、是祖宗所遺留的·惟有賢慧的妻、是耶和華所賜的。
- 15 懶惰使人沉睡·懈怠的人、必受飢餓。
- 16 謹守誠命的、保全生命·輕忽己路的、必致死亡。
- 17 憐憫貧窮的、就是借給耶和華·他的善行、耶和華必償還。
- 18 趁有指望、管教你的兒子·你的心不可任他死亡。
- 19 暴怒的人、必受刑罰·你若救他、必須再救。
- 20 你要聽勸教、受訓誨·使你終久有智慧。
- 21 人心多有計謀·惟有耶和華的籌算、纔能立定。
- 22 施行仁慈的、令人愛慕·窮人強如說謊言的。
- 23 敬畏耶和華的、得著生命·他必恆久知足、不遭禍患。
- 24 懶惰人放手在盤子裡·就是向口撤回、他也不肯。
- 19:2 It is dangerous to have zeal without knowledge, and the one who acts hastily makes poor choices.
- 19:3 A person's folly subverts his way, and his heart rages against the LORD.
- 19:4 Wealth adds many friends, but a poor person is separated from his friend.
- 19:5 A false witness will not go unpunished, and the one who pours out lies will not escape punishment.
- 19:6 Many people entreat the favor of a generous person, and everyone is the friend of the one who gives gifts.
- 19:7 All the relatives of a poor person hate him; how much more do his friends go far from him—he pursues them with words, but they do not respond.
- 19:8 The one who acquires wisdom loves himself; the one who preserves understanding will prosper.
- 19:9 A false witness will not go unpunished, and the one who pours out lies will perish.
- 19:10 Luxury is not appropriate for a fool; how much less for a servant to rule over princes!
- 19:11 A person's wisdom makes him slow to anger, and it is his glory to overlook an offense.
- 19:12 A king's wrath is like the roar of a lion, but his favor is like dew on the grass.
- 19:13 A foolish child is the ruin of his father, and a contentious wife is like a constant dripping.
- 19:14 A house and wealth are the inheritance from parents, but a prudent wife is from the LORD.
- 19:15 Laziness brings on a deep sleep, and the idle person will go hungry.
- 19:16 The one who obeys commandments guards his life; the one who despises his ways will die.
- 19:17 The one who is gracious to the poor lends to the LORD, and the LORD will repay him for his good deed.
- 19:18 Discipline your child while there is hope, but do not set your heart on causing his death.
- 19:19 A person with great anger bears the penalty, but if you deliver him from it, you will have to do it again.
- 19:20 Listen to advice and receive discipline, that you may become wise by the end of your life.
- 19:21 There are many plans in a person's mind, but it is the counsel of the LORD which will stand.
- 19:22 What is desirable for a person is to show loyal love, and a poor person is better than a liar.
- 19:23 Fearing the LORD leads to life, and one who does so will live satisfied; he will not be afflicted by calamity.
- 19:24 The sluggard buries his hand in the dish, and he will not even bring it back to his mouth!

- 25 鞭打褻慢人、愚蒙人必長見識·責備明哲人、他就明白知識。
- 26 虐待父親、攆出母親的、是貽羞致辱之子。
- 27 我兒、不可聽了教訓、而又偏離知識的言語。
- 28 匪徒作見證戲笑公平·惡人的口吞下罪孽。
- 29 刑罰是為褻慢人豫備的·鞭打是為愚昧人的背豫備的。

## 第二十章

- 1 酒能使人褻慢、濃酒使人喧嚷·凡因酒錯誤的、就無智慧。
- 2 王的威嚇如同獅子吼叫·惹動他怒的、是自害己命。
- 3 遠離分爭是人的尊榮·愚妄人都愛爭鬧。
- 4 懶惰人因冬寒不肯耕種·到收割的時候、他必討飯、而無所得。
- 5 人心懷藏謀略、好像深水·惟明哲人、纔能汲引出來。
- 6 人多述說自己的仁慈·但忠信人誰能遇著呢。
- 7 行為純正的義人、他的子孫、是有福的。
- 8 王坐在審判的位上、以眼目驅散諸惡。
- 9 誰能說、我潔淨了我的心·我脫淨了我的罪。
- 10 兩樣的法碼、兩樣的升斗、都為耶和華所憎惡。
- 11 孩童的動作、是清潔、是正直、都顯明他的本性。
- 12 能聽的耳、能看的眼、都是耶和華所造的。
- 13 不要貪睡、免致貧窮·眼要睜開、你就喫飽。
- 14 買物的說、不好、不好·及至買去、他便自誇。
- 15 有金子和許多珍珠·〔或作紅寶石〕惟有知識的嘴、乃為貴重的珍寶。
- 16 誰為生人作保、就拿誰的衣服·誰為外人作保、誰就要承當。

- 19:25** Beat a scorner, and as a result the simpleton will learn prudence; correct a discerning person, and as a result he will understand knowledge.
- 19:26** The one who robs his father and drives out his mother is a son who brings shame and disgrace.
- 19:27** If you stop listening to instruction, my child, you will stray from the words of knowledge.
- 19:28** A crooked witness scorns justice, and the mouth of the wicked devours iniquity.
- 19:29** Judgments are prepared for scorners, and floggings for the backs of fools.

- 20:1** Wine is a mocker and strong drink is a brawler; whoever goes astray by them is not wise.
- 20:2** The king's terrifying anger is like the roar of a lion; whoever provokes him sins against himself.
- 20:3** It is an honor for a person to cease from strife, but every fool quarrels.
- 20:4** The sluggard will not plow during the planting season, so at the harvest time he looks for the crop but has nothing.
- 20:5** Counsel in a person's heart is like deep water, but an understanding person draws it out.
- 20:6** Many people profess their loyalty, but a faithful person—who can find?
- 20:7** The righteous person behaves in integrity; blessed are his children after him.
- 20:8** A king sitting on the throne to judge separates out all evil with his eyes.
- 20:9** Who can say, "I have kept my heart clean; I am pure from my sin"?
- 20:10** Diverse weights and diverse measures—the LORD abhors both of them.
- 20:11** Even a young man is known by his actions, whether his activity is pure and whether it is right.
- 20:12** The ear that hears and the eye that sees—the LORD has made them both.
- 20:13** Do not love sleep, lest you become impoverished; open your eyes so that you might be satisfied with food.
- 20:14** "It's worthless! It's worthless!" says the buyer, but when he goes on his way, he boasts.
- 20:15** There is gold, and an abundance of rubies, but words of knowledge are like a precious jewel.
- 20:16** Take a man's garment when he has given security for a stranger, and when he gives surety for strangers, hold him in pledge.

- 17 以虛謊而得的食物、人覺甘甜·但後來他的口、必充滿塵沙。  
 18 計謀都憑籌算立定·打仗要憑智謀。  
 19 往來傳舌的、洩漏密事·大張嘴的不可與他結交。  
 20 咒罵父母的、他的燈必滅、變為漆黑的黑暗。  
 21 起初速得的產業、終久卻不為福。  
 22 你不要說、我要以惡報惡·要等候耶和華、他必拯救你。  
 23 兩樣的法碼、為耶和華所憎惡·詭詐的天平、也為不善。  
 24 人的腳步為耶和華所定·人豈能明白自己的路呢。  
 25 人冒失說、這是聖物、許願之後纔查問、就是自陷網羅。  
 26 智慧的王、簸散惡人、用碌礮輾軋他們。  
 27 人的靈是耶和華的燈、鑒察人的心腹。  
 28 王因仁慈和誠實、得以保全他的國位、也因仁慈立穩。  
 29 強壯乃少年人的榮耀·白髮為老年人的尊榮。  
 30 鞭傷除淨人的罪惡·責打能入人的心腹。

- 20:17** Bread gained by deceit is sweet to a person, but afterward his mouth will be filled with gravel.  
**20:18** Plans are established by counsel, so make war with guidance.  
**20:19** The one who goes about gossiping reveals secrets; therefore do not associate with one who is always opening his mouth.  
**20:20** The one who curses his father and his mother, his lamp will be put out in the blackest darkness.  
**20:21** An inheritance gained easily in the beginning will not be blessed in its end.  
**20:22** Do not say, "I will pay back evil!" Wait for the LORD, so that he may vindicate you.  
**20:23** The LORD abhors differing weights, and dishonest scales are wicked.  
**20:24** The steps of a person are ordained by the LORD—  
 so how can anyone understand his own way?  
**20:25** It is a snare for a person to rashly cry, "Holy!" and only afterward to consider what he has vowed.  
**20:26** A wise king separates out the wicked; he turns the threshing wheel over them.  
**20:27** The human spirit is like the lamp of the LORD, searching all the innermost parts.  
**20:28** Loyal love and truth preserve a king, and his throne is upheld by loyal love.  
**20:29** The glory of young men is their strength, and the splendor of old men is gray hair.  
**20:30** Beatings and wounds cleanse away evil, and floggings cleanse the innermost being.

## 第二十一章

- 1 王的心在耶和華手中、好像隴溝的水、隨意流轉。  
 2 人所行的、在自己眼中都看為正·惟有耶和華衡量人心。  
 3 行仁義公平、比獻祭更蒙耶和華悅納。  
 4 惡人發達、眼高心傲、這乃是罪·〔發達原文作燈〕  
 5 殷勤籌劃的、足致豐裕·行事急躁的、都必缺乏。  
 6 用詭詐之舌求財的、就是自己取死·所得之財、乃是吹來吹去的浮雲。  
 7 惡人的強暴必將自己掃除·因他們不肯按公平行事。  
 8 負罪之人的路甚是彎曲·至於清潔的人、他所行的乃是正直。  
 9 寧可住在房頂的角上、不在寬闊的房屋、與爭吵的婦人同住。

- 21:1** The king's heart is in the hand of the LORD like channels of water; he turns it wherever he wants.  
**21:2** All of a person's ways seem right in his own opinion, but the LORD evaluates the motivations.  
**21:3** To do righteousness and justice is more acceptable to the LORD than sacrifice.  
**21:4** Haughty eyes and a proud heart—the agricultural product of the wicked is sin.  
**21:5** The plans of the diligent lead only to plenty, but everyone who is hasty comes only to poverty.  
**21:6** Making a fortune by a lying tongue is like a vapor driven back and forth; they seek death.  
**21:7** The violence done by the wicked will drag them away because they refuse to do what is right.  
**21:8** The way of the guilty person is devious, but as for the pure, his way is upright.  
**21:9** It is better to live on a corner of the housetop than in a house in company with a quarrelsome wife.

- 10 惡人的心、樂人受禍、他眼並不憐恤鄰舍。
- 11 褻慢的人受刑罰、愚蒙的人就得智慧、智慧人受訓誨、便得知識。
- 12 義人思想惡人的家、知道惡人傾倒、必至滅亡。
- 13 塞耳不聽窮人哀求的、他將來呼籲也不蒙應允。
- 14 暗中送的禮物、挽回怒氣、懷中掖的賄賂、止息暴怒。
- 15 秉公行義、使義人喜樂、使作孽的人敗壞。
- 16 迷離通達道路的、必住在陰魂的會中。
- 17 愛宴樂的、必致窮乏、好酒愛膏油的、必不富足。
- 18 惡人作了義人的贖價、奸詐人代替正直人。
- 19 寧可住在曠野、不與爭吵使氣的婦人同住。
- 20 智慧人家中積蓄寶物膏油、愚昧人隨得來隨吞下。
- 21 追求公義仁慈的、就尋得生命、公義、和尊榮。
- 22 智慧人爬上勇士的城牆、傾覆他所倚靠的堅壘。
- 23 謹守口與舌的、就保守自己免受災難。
- 24 心驕氣傲的人、名叫褻慢、他行事狂妄、都出於驕傲。
- 25 懶惰人的心願、將他殺害、因為他手不肯作工。
- 26 有終日貪得無厭的、義人施捨而不吝惜。
- 27 惡人的祭物是可憎的、何況他存惡意來獻呢。
- 28 作假見證的必滅亡、惟有聽真情而言的、其言長存。
- 29 惡人臉無羞恥、正直人行事堅定。
- 30 沒有人能以智慧、聰明、謀略、敵擋耶和華。
- 31 馬是為打仗之日豫備的、得勝乃在乎耶和華。
- 21:10** The appetite of the wicked desires evil; his neighbor is shown no favor in his eyes.
- 21:11** When a scorner is punished, the naive becomes wise; when a wise person is instructed, he gains knowledge.
- 21:12** The Righteous One considers the house of the wicked; he overthrows the wicked to their ruin.
- 21:13** The one who shuts his ears to the cry of the poor, he too will cry out and will not be answered.
- 21:14** A gift given in secret subdues anger, and a bribe given secretly subdues strong wrath.
- 21:15** Doing justice brings joy to the righteous and terror to those who do evil.
- 21:16** The one who wanders from the way of wisdom will rest in the company of the departed.
- 21:17** The one who loves pleasure will be a poor person; whoever loves wine and anointing oil will not be rich.
- 21:18** The wicked become a ransom for the righteous, and the faithless are taken in the place of the upright.
- 21:19** It is better to live in a desert land than with a quarrelsome and easily provoked woman.
- 21:20** There is desirable treasure and olive oil in the dwelling of the wise, but a foolish person devours all he has.
- 21:21** The one who pursues righteousness and love finds life, bounty, and honor.
- 21:22** The wise person can scale the city of the mighty and bring down the stronghold in which they trust.
- 21:23** The one who guards his mouth and his tongue keeps his life from troubles.
- 21:24** A proud and arrogant person, whose name is "Scoffer," acts with overbearing pride.
- 21:25** What the sluggard desires will kill him, for his hands refuse to work.
- 21:26** All day long he craves greedily, but the righteous gives and does not hold back.
- 21:27** The wicked person's sacrifice is an abomination; how much more when he brings it with evil intent!
- 21:28** A lying witness will perish, but the one who reports accurately speaks forever.
- 21:29** A wicked person shows boldness with his face, but as for the upright, he discerns his ways.
- 21:30** There is no wisdom and there is no understanding, and there is no counsel against the LORD.
- 21:31** A horse is prepared for the day of battle, but the victory is from the LORD.

## 第二十二章

- 1 美名勝過大財，恩寵強如金銀。
- 2 富戶窮人、在世相遇、都為耶和華所造。
- 3 通達人見禍藏躲，愚蒙人前往受害。
- 4 敬畏耶和華心存謙卑，就得富有、尊榮、生命為賞賜。
- 5 乖僻人的路上、有荆棘和網羅，保守自己生命的、必要遠離。
- 6 教養孩童、使他走當行的道、就是到老他也不偏離。
- 7 富戶管轄窮人，欠債的是債主的僕人。
- 8 撒罪孽的、必收災禍，他逞怒的杖、也必廢掉。
- 9 眼目慈善的、就必蒙福，因他將食物分給窮人。
- 10 趕出褻慢人、爭端就消除、分爭和羞辱、也必止息。
- 11 喜愛清心的人、因他嘴上的恩言、王必與他為友。
- 12 耶和華的眼目、眷顧聰明人，卻傾敗奸詐人的言語。
- 13 懶惰人說、外頭有獅子、我在街上、就必被殺。
- 14 淫婦的口為深坑、耶和華所憎惡的、必陷在其中。
- 15 愚蒙迷住孩童的心、用管教的杖可以遠遠趕除。
- 16 欺壓貧窮為要利己的、並送禮與富戶的、都必缺乏。

## 智者的話

- 17 你須側耳聽受智慧人的言語、留心領會我的知識。
- 18 你若心中存記、嘴上咬定、這便為美。
- 19 我今日以此特別指教你、為要使你倚靠耶和華。
- 20 謀略和知識的美事、我豈沒有寫給你麼。
- 21 要使你知真言的實理、你好將真言回覆那打發你來的人。

- 22:1 A good name is to be chosen rather than great wealth,  
good favor more than silver or gold.
- 22:2 The rich and the poor meet together;  
the LORD is the Creator of them both.
- 22:3 A shrewd person sees danger and hides himself,  
but the naive keep right on going and suffer for it.
- 22:4 The reward for humility and fearing the LORD  
is riches and honor and life.
- 22:5 Thorns and snares are in the path of the per-  
verse,  
but the one who guards himself keeps far from them.
- 22:6 Train a child in the way that he should go,  
and when he is old he will not turn from it.
- 22:7 The rich rule over the poor,  
and the borrower is servant to the lender.
- 22:8 The one who sows iniquity will reap trouble,  
and the rod of his fury will end.
- 22:9 A generous person will be blessed,  
for he gives some of his food to the poor.
- 22:10 Drive out the scorner and contention will  
leave;  
strife and insults will cease.
- 22:11 The one who loves a pure heart  
and whose speech is gracious—the king will be his  
friend.
- 22:12 The eyes of the LORD guard knowledge,  
but he overthrows the words of the faithless person.
- 22:13 The sluggard says, “There is a lion outside!  
I will be killed in the middle of the streets!”
- 22:14 The mouth of an adulteress is like a deep pit;  
the one against whom the LORD is angry will fall  
into it.
- 22:15 Folly is bound up in the heart of a child,  
but the rod of discipline will drive it far from him.
- 22:16 The one who oppresses the poor to gain his  
own increase  
and the one who gives to the rich—both end up only  
in poverty.

*The Sayings of the Wise*

- 22:17 Incline your ear and listen to the words of the  
wise,  
and apply your heart to my knowledge.
- 22:18 For it is pleasing if you keep these sayings  
within you,  
and they are ready on your lips.
- 22:19 So that your confidence may be in the LORD,  
I make them known to you today—even you.
- 22:20 Have I not written thirty sayings for you,  
sayings of counsel and knowledge,
- 22:21 to show you true and reliable words,  
so that you may give accurate answers to those who  
sent you?

- 22 貧窮人、你不可因他貧窮就搶奪他的物、  
也不可在城門口欺壓困苦人。
- 23 因耶和華必為他辨屈、搶奪他的、耶和華  
必奪取那人的命。
- 24 好生氣的人、不可與他結交、暴怒的人、  
不可與他來往。
- 25 恐怕你效法他的行為、自己就陷在網羅  
裡。
- 26 不要與人擊掌、不要為欠債的作保。
- 27 你若沒有甚麼償還、何必使人奪去你睡臥  
的床呢。
- 28 你先祖所立的地界、你不可挪移。
- 29 你看見辦事殷勤的人麼、他必站在君王面  
前、必不站在下賤人面前。

## 第二十三章

- 1 你若與官長坐席、要留意在你面前的是  
誰。
- 2 你若是貪食的、就當拿刀放在喉嚨上。
- 3 不可貪戀他的美食、因為是哄人的食物。
- 4 不要勞碌求富、休仗自己的聰明。
- 5 你豈要定睛在虛無的錢財上麼、因錢財必  
長翅膀、如鷹向天飛去。
- 6 不要喫惡眼人的飯、也不要貪他的美味。
- 7 因為他心怎樣思量、他為人就是怎樣、他  
雖對你說、請喫、請喝、他的心卻與你相  
背。
- 8 你所喫的那點食物、必吐出來、你所說的  
甘美言語、也必落空。
- 9 你不要說話給愚昧人聽、因他必藐視你智  
慧的言語。
- 10 不可挪移古時的地界、也不可侵入孤兒的  
田地。
- 11 因他們的救贖主、大有能力、他必向你為  
他們辨屈。
- 12 你要留心領受訓誨。側耳聽從知識的言  
語。
- 13 不可不管教孩童、你用杖打他、他必不至  
於死。
- 14 你要用杖打他、就可以救他的靈魂免下陰  
間。
- 15 我兒、你心若存智慧、我的心也甚歡喜。
- 16 你的嘴若說正直話、我的心腸也必快樂。

- 22:22 Do not exploit a poor person because he is  
poor  
and do not crush the needy in court,  
22:23 for the LORD will plead their case  
and will rob those who are robbing them.  
22:24 Do not make friends with an angry person,  
and do not associate with a wrathful person,  
22:25 lest you learn his ways  
and entangle yourself in a snare.  
22:26 Do not be one who strikes hands in pledge  
or who puts up security for debts.  
22:27 If you do not have enough to pay,  
your bed will be taken right out from under you!  
22:28 Do not move an ancient boundary stone  
which was put in place by your ancestors.  
22:29 Do you see a person skilled in his work?  
He will take his position before kings;  
he will not take his position before obscure people.

- 23:1 When you sit down to eat with a ruler,  
consider carefully what is before you,  
23:2 and put a knife to your throat  
if you possess a large appetite.  
23:3 Do not crave that ruler's delicacies,  
for that food is deceptive.  
23:4 Do not wear yourself out to become rich;  
be wise enough to restrain yourself.  
23:5 When you gaze upon riches, they are gone,  
for they surely make wings for themselves,  
and fly off into the sky like an eagle!  
23:6 Do not eat the food of a stingy person,  
do not crave his delicacies;  
23:7 for he is like someone calculating the cost in his  
mind.  
"Eat and drink," he says to you,  
but his heart is not with you;  
23:8 you will vomit up the little bit you have eaten,  
and will have wasted your pleasant words.  
23:9 Do not speak in the ears of a fool,  
for he will despise the wisdom of your words.  
23:10 Do not move an ancient boundary stone,  
or take over the fields of the fatherless,  
23:11 for their Protector is strong;  
he will plead their case against you.  
23:12 Apply your heart to instruction  
and your ears to the words of knowledge.  
23:13 Do not withhold discipline from a child;  
even if you strike him with the rod, he will not die.  
23:14 If you strike him with the rod,  
you will deliver his life from death.  
23:15 My child, if your heart is wise,  
then my heart also will be glad;  
23:16 my soul will rejoice  
when your lips speak what is right.

- 17 你心中不要嫉妒罪人·只要終日敬畏耶和華。
- 18 因為至終必有善報·你的指望也不至斷絕。
- 19 我兒·你當聽·當存智慧·好在正道上引導你的心。
- 20 好飲酒的、好喫肉的、不要與他們來往。
- 21 因為好酒貪食的、必致貧窮·好睡覺的、必穿破爛衣服。
- 22 你要聽從生你的父親·你母親老了、也不可藐視他。
- 23 你當買真理·就是智慧、訓誨、和聰明、也都不可賣。
- 24 義人的父親、必大得快樂·人生智慧的兒子、必因他歡喜。
- 25 你要使父母歡喜·使生你的快樂。
- 26 我兒·要將你的心歸我·你的眼目、也要喜悅我的道路。
- 27 妓女是深坑·外女是窄阱·
- 28 他埋伏好像強盜、他使人中多有奸詐的。
- 29 誰有禍患、誰有憂愁、誰有爭鬥、誰有哀歎、〔或作怨言〕誰無故受傷、誰眼目紅赤、
- 30 就是那流連飲酒、常去尋找調和酒的人。
- 31 酒發紅、在杯中閃爍、你不可觀看、雖然下咽舒暢、終久是咬你如蛇、刺你如毒蛇。
- 32 見上節
- 33 你眼必看見異怪的事。〔異怪的事或作淫婦〕你心必發出乖謬的話·
- 34 你必像躺在海中、或像臥在桅杆上·
- 35 你必說、人打我我卻未受傷、人鞭打我我竟不覺得、我幾時清醒、我仍去尋酒。
- 23:17** Do not let your heart envy sinners, but rather be zealous in fearing the LORD all the time.
- 23:18** For surely there is a future, and your hope will not be cut off.
- 23:19** Listen, my child, and be wise, and guide your heart on the right way.
- 23:20** Do not be among those who drink too much wine, among those who eat too much meat, **23:21** because drunkards and gluttons become impoverished, and drowsiness clothes them with rags.
- 23:22** Listen to your father who begot you, and do not despise your mother when she is old.
- 23:23** Acquire truth and do not sell it—wisdom, and discipline, and understanding.
- 23:24** The father of a righteous person will rejoice greatly; whoever fathers a wise child will have joy in him.
- 23:25** May your father and your mother have joy; may she who bore you rejoice.
- 23:26** Give me your heart, my child, and let your eyes observe my ways;
- 23:27** for a prostitute is like a deep pit; a harlot is like a narrow well.
- 23:28** Indeed, she lies in wait like a robber, and increases the unfaithful among men.
- 23:29** Who has woe? Who has sorrow? Who has contentions? Who has complaints? Who has wounds without cause? Who has dullness of the eyes?
- 23:30** Those who linger over wine, those who go looking for mixed wine.
- 23:31** Do not look on the wine when it is red, when it sparkles in the cup, when it goes down smoothly.
- 23:32** Afterward it bites like a snake, and stings like a viper.
- 23:33** Your eyes will see strange things, and your mind will speak perverse things.
- 23:34** And you will be like one who lies down in the midst of the sea, and like one who lies down on the top of the rigging.
- 23:35** You will say, “They have struck me, but I am not harmed! They beat me, but I did not know it! When will I awake? I will look for another drink.”

## 第二十四章

- 1 你不要嫉妒惡人、也不要起意與他們相處·
- 2 因為他們的心、圖謀強暴·他們的口、談論奸惡。
- 24:1** Do not envy evil people, do not desire to be with them;
- 24:2** for their hearts contemplate violence, and their lips speak harm.

- 3 房屋因智慧建造、又因聰明立穩、
- 4 其中因知識充滿各樣美好寶貴的財物。
- 5 智慧人大有能力、有知識的人、力上加力。
- 6 你去打仗、要憑智謀、謀士眾多、人便得勝。
- 7 智慧極高、非愚昧人所能及、所以在城門內、不敢開口。
- 8 設計作惡的、必稱為奸人。
- 9 愚妄人的思念、乃是罪惡、褻慢者為人所憎惡。
- 10 你在患難之日若膽怯、你的力量就微小。
- 11 人被拉到死地、你要解救、人將被殺、你須攔阻。
- 12 你若說、這事我未曾知道、那衡量人心的、豈不明白麼、保守你命的豈不知道麼、他豈不按各人所行、的報應各人麼。
- 13 我兒、你要喫蜜、因為是好的、喫蜂房下滴的蜜、便覺甘甜。
- 14 你心得了智慧、也必覺得如此、你若找著、至終必有善報、你的指望、也不至斷絕。
- 15 你這惡人、不要埋伏攻擊義人的家、不要毀壞他安居之所。
- 16 因為義人雖七次跌倒、仍必興起、惡人卻被禍患傾倒。
- 17 你仇敵跌倒、你不要歡喜、他傾倒、你心不要快樂。
- 18 恐怕耶和華看見就不喜悅、將怒氣從仇敵身上轉過來。
- 19 不要為作惡的心懷不平、也不要嫉妒惡人。
- 20 因為惡人終不得善報、惡人的燈、也必熄滅。
- 21 我兒、你要敬畏耶和華與君王、不要與反覆無常的人結交。
- 22 因為他們的災難、必忽然而起、耶和華與君王所施行的毀滅、誰能知道呢。

#### 其他智言

- 23 以下也是智慧人的箴言。審判時看人情面、是不好的。

**24:3** By wisdom a house is built,  
and through understanding it is established;  
**24:4** by knowledge its rooms are filled  
with all kinds of precious and pleasing treasures.

**24:5** A wise warrior is strong,  
and a man of knowledge makes his strength  
stronger;

**24:6** for with guidance you wage your war,  
and with numerous advisers there is victory.

**24:7** Wisdom is unattainable for a fool;  
in court he does not open his mouth.

**24:8** The one who plans to do evil  
will be called a scheming person.

**24:9** A foolish scheme is sin,  
and the scorner is an abomination to people.

**24:10** If you faint in the day of trouble,  
your strength is small!

**24:11** Deliver those being taken away to death,  
and hold back those slipping to the slaughter.

**24:12** If you say, "But we did not know about this,"  
does not the one who evaluates hearts consider?  
Does not the one who guards your life know?  
Will he not repay each person according to his  
work?

**24:13** Eat honey, my child, for it is good,  
and honey from the honeycomb is sweet to your  
taste.

**24:14** Likewise, know that wisdom is sweet to your  
soul;

if you find it, you will have a future,  
and your hope will not be cut off.

**24:15** Do not lie in wait like the wicked against the  
place where the righteous live;  
do not assault his home.

**24:16** Although a righteous person may fall seven  
times, he gets up again,

but the wicked will be brought down by calamity.

**24:17** Do not rejoice when your enemy falls,  
and when he stumbles do not let your heart rejoice,

**24:18** lest the LORD see, and it displease him,  
and he turn his wrath away from him.

**24:19** Do not fret because of evil people  
or be envious of wicked people,

**24:20** for the evil person has no future,  
and the lamp of the wicked will be put out.

**24:21** Fear the LORD, my child, as well as the king,  
and do not associate with rebels,

**24:22** for suddenly their destruction will come,  
and who knows the ruinous judgment both the LORD  
and the king can bring?

#### Further Sayings of the Wise

**24:23** These sayings also are from the wise:  
To show partiality in judgment is terrible:

- 24 對惡人說、你是義人的、這人萬民必咒詛、列邦必憎惡。
- 25 責備惡人的、必得喜悅、美好的福、也必臨到他。
- 26 應對正直的、猶如與人親嘴。
- 27 你要在外頭豫備工料、在田間辦理整齊、然後建造房屋。
- 28 不可無故作見證、陷害鄰舍、也不可用嘴欺騙人。
- 29 不可說、人怎樣待我、我也怎樣待他、我必照他所行的報復他。
- 30 我經過懶惰人的田地、無知人的葡萄園、
- 31 荆棘長滿了地皮、刺草遮蓋了田面、石牆也坍塌了、
- 32 我看見就留心思想、我看著就領了訓誨。
- 33 再睡片時、打盹片時、抱著手躺臥片時、
- 34 你的貧窮、就必如強盜速來、你的缺乏、彷彿拿兵器的人來到。
- 24:24 The one who says to the guilty, "You are innocent," peoples will curse him, and nations will denounce him.
- 24:25 But there will be delight for those who rebuke them, and a pleasing blessing will come on them.
- 24:26 Like a kiss on the lips is the one who gives an honest answer.
- 24:27 Establish your work outside and get your fields ready; afterward build your house.
- 24:28 Do not be a witness against your neighbor without cause, and do not deceive with your words.
- 24:29 Do not say, "I will do to him just as he has done to me; I will deal with him in accordance with what he has done."
- 24:30 I passed by the field of a sluggard, by the vineyard of one who lacks wisdom.
- 24:31 I saw that thorns had grown up all over it, the ground was covered with weeds, and its stone wall was broken down.
- 24:32 When I saw this, I applied my heart; I received instruction from what I saw:
- 24:33 "A little sleep, a little slumber, a little folding of the hands to relax,
- 24:34 and your poverty will come like a robber, and your need like an armed man."

## 第二十五章

### 希西家騰錄的所羅門箴言

- 1 以下也是所羅門的箴言、是猶大王希西家的人所騰錄的。
- 2 將事隱祕、乃 神的榮耀、將事察清、乃君王的榮耀。
- 3 天之高、地之厚、君王之心也測不透。
- 4 除去銀子的渣滓、就有銀子出來、銀匠能以作器皿。
- 5 除去王面前的惡人、國位就靠公義堅立。
- 6 不要在王面前妄自尊大、不要在大人的位上站立。
- 7 寧可有人說請你上來、強如在你覲見的王子面前、叫你退下。
- 8 不要冒失出去與人爭競、免得至終被他羞辱、你就不知道怎樣行了。

### *Proverbs of Solomon Collected by Hezekiah*

- 25:1 These also are proverbs of Solomon, which the men of King Hezekiah of Judah copied:
- 25:2 It is the glory of God to conceal a matter, and it is the glory of a king to search out a matter.
- 25:3 As the heaven is high and the earth deep so the hearts of kings are unsearchable.
- 25:4 Remove the dross from the silver, and material for the silversmith will emerge;
- 25:5 remove the wicked from before the king, and his throne will be established in righteousness.
- 25:6 Do not honor yourself before the king, and do not stand in the place of great men;
- 25:7 for it is better for him to say to you, "Come up here," than to put you lower before a prince, whom your eyes have seen.
- 25:8 Do not go out hastily to litigation, or what will you do after it when your neighbor puts you to shame?

- 9 你與鄰舍爭訟、要與他一人辯論、不可洩漏人的密事、
- 10 恐怕聽見的人罵你、你的臭名就難以脫離。
- 11 一句話說得合宜、就如金蘋果在銀網子裡。
- 12 智慧人的勸戒、在順從的人耳中、好像金耳環、和精金的妝飾。
- 13 忠信的使者、叫差他的人心裡舒暢、就如在收割時、有冰雪的涼氣。
- 14 空誇贈送禮物的、好像無雨的風雲。
- 15 恆常忍耐、可以勸動君王、柔和的舌頭、能折斷骨頭。
- 16 你得了蜜麼、只可喫穀而已、恐怕你過飽就嘔吐出來。
- 17 你的腳要少進鄰舍的家、恐怕他厭煩你、恨惡你。
- 18 作假見證陷害鄰舍的、就是大槌、是利刀、是快箭。
- 19 患難時倚靠不忠誠的人、好像破壞的牙、錯骨縫的腳。
- 20 對傷心的人唱歌、就如冷天脫衣服、又如臉上倒醋。
- 21 你的仇敵、若餓了就給他飯喫、若渴了就給他水喝。
- 22 因為你這樣行、就是把炭火堆在他的頭上、耶和華也必賞賜你。
- 23 北風生雨、讒謗人的舌頭也生怒容。
- 24 寧可住在房頂的角上、不在寬闊的房屋與爭吵的婦人同住。
- 25 有好消息從遠方來、就如拿涼水給口渴的人喝。
- 26 義人在惡人面前退縮、好像邊渾之泉、弄濁之井。
- 27 喫蜜過多是不好的、考究自己的榮耀、也是可厭的。
- 28 人不制伏自己的心、好像毀壞的城邑沒有牆垣。
- 25:9 When you argue a case with your neighbor, do not reveal the secret of another person,
- 25:10 lest the one who hears it put you to shame and your infamy will never go away.
- 25:11 Like apples of gold in settings of silver, so is a word skillfully spoken.
- 25:12 Like an earring of gold and an ornament of fine gold, so is a wise reprover to the ear of the one who listens.
- 25:13 Like the cold of snow in the time of harvest, so is a faithful messenger to those who send him, for he refreshes the heart of his masters.
- 25:14 Like clouded skies and wind without rain, so is the one who boasts of a gift not given.
- 25:15 Through patience a ruler can be persuaded, and a soft tongue can break a bone.
- 25:16 When you find honey, eat what is sufficient for you, lest you should become filled with it and vomit it up.
- 25:17 Make your foot rare in your neighbor's house, lest he become weary of you and hate you.
- 25:18 Like a club or a sword or a sharp arrow, so is the one who testifies against his neighbor as a false witness.
- 25:19 Like a bad tooth or a foot out of joint, so is confidence in an unfaithful person at the time of trouble.
- 25:20 Like one who takes off a garment on a cold day, or like vinegar poured in soda, so is one who sings songs to a heavy heart.
- 25:21 If your enemy is hungry, give him food to eat, and if he is thirsty, give him water to drink,
- 25:22 for you will heap coals of fire on his head, and the LORD will reward you.
- 25:23 The north wind brings forth rain, and a sly tongue brings forth an angry look.
- 25:24 It is better to live on a corner of the housetop than in a house in company with a quarrelsome wife.
- 25:25 Like cold water to a weary person, so is good news from a distant land.
- 25:26 Like a muddied spring and a polluted well, so is a righteous person who gives way before the wicked.
- 25:27 It is not good to eat too much honey, nor is it honorable for people to seek their own glory.
- 25:28 Like a city that is broken down and without a wall, so is a person who cannot control his temper.

## 第二十六章

- 1 夏天落雪、收割時下雨、都不相宜、愚昧人得尊榮、也是如此。

26:1 Like snow in summer or rain in harvest, so honor is not fitting for a fool.

- 2 麻雀往來、燕子翻飛、這樣、無故的咒詛、也必不臨到。
- 3 鞭子是為打馬、轡頭是為勒驢、刑杖是為打愚昧人的背。
- 4 不要照愚昧人的愚妄話回答他、恐怕你與他一樣。
- 5 要照愚昧人的愚妄話回答他、免得他自以為有智慧。
- 6 藉愚昧人手寄信的、是砍斷自己的腳、自受損害。〔自受原文作喝〕
- 7 癩子的腳、空存無用、箴言在愚昧人的口中也是如此。
- 8 將尊榮給愚昧人的、好像人把石子包在機弦裡。
- 9 箴言在愚昧人的口中、好像荆棘刺入醉漢的手。
- 10 雇愚昧人的、與雇過路人的、就像射傷獵人的弓箭手。
- 11 愚昧人行愚妄事、行了又行、就如狗轉過來喫牠所吐的。
- 12 你見自以為有智慧的人麼、愚昧人比他更有指望。
- 13 懶惰人說、道上有猛獅、街上有壯獅。
- 14 門在樞紐轉動、懶惰人在床上也是如此。
- 15 懶惰人放手在盤子裡、就是向口撤回、也以為勞乏。
- 16 懶惰人看自己、比七個善於應對的人更有智慧。
- 17 過路被事激動、管理不干己的爭競、好像人揪住狗耳。
- 18 人欺凌鄰舍、卻說、我豈不是戲耍嗎。他
- 19 就像瘋狂的人拋擲火把、利箭、與殺人的兵器〔殺人的兵器原文作死亡〕。
- 20 火缺了柴、就必熄滅、無人傳舌、爭競便止息。
- 21 好爭競的人煽惑爭端、就如餘火加炭、火上加柴一樣。
- 22 傳舌人的言語、如同美食、深入人的心腹。
- 23 火熱的嘴、奸惡的心、好像銀渣包的瓦器。
- 24 怨恨人的用嘴粉飾、心裡卻藏著詭詐。
- 25 他用甜言蜜語、你不可信他、因為他心中有七樣可憎惡的。
- 26 他雖用詭詐遮掩自己的怨恨、他的邪惡必在會中顯露。
- 26:2 Like a fluttering bird or like a flying swallow, so a causeless curse does not come to rest.
- 26:3 A whip for the horse and a bridle for the donkey,  
and a rod for the backs of fools!
- 26:4 Do not answer a fool according to his folly, lest you yourself also be like him.
- 26:5 Answer a fool according to his folly, lest he be wise in his own estimation.
- 26:6 Like cutting off the feet or drinking violence, so is sending a message in the hand of a fool.
- 26:7 Like legs that hang limp from the lame, so is a proverb in the mouth of fools.
- 26:8 Like tying a stone in a sling, so is giving honor to a fool.
- 26:9 Like a thorn that goes into the hand of a drunkard,  
so is a proverb in the mouth of a fool.
- 26:10 Like an archer who wounds at random, so is the one who hires a fool or hires any passer-by.
- 26:11 Like a dog that returns to its vomit, so a fool repeats his folly.
- 26:12 Do you see a man wise in his own eyes? There is more hope for a fool than for him.
- 26:13 The sluggard says, "There is a lion in the road! A lion in the streets!"
- 26:14 Like a door that turns on its hinges, so a sluggard turns on his bed.
- 26:15 The sluggard buries his hand in the dish; he is too lazy to bring it back to his mouth.
- 26:16 The sluggard is wiser in his own estimation than seven people who respond with good sense.
- 26:17 Like one who grabs a wild dog by the ears, so is the person passing by who becomes furious over a quarrel not his own.
- 26:18 Like a madman who shoots firebrands and deadly arrows,  
26:19 so is a person who deceives his neighbor, and says, "Was I not only joking?"
- 26:20 Where there is no wood, a fire goes out, and where there is no gossip, contention dies down.
- 26:21 Like charcoal is to burning coals, and wood to fire,  
so is a contentious person to kindle strife.
- 26:22 The words of a gossip are like delicious morsels;  
they go down into a person's innermost being.
- 26:23 Like a coating of glaze over earthenware are fervent lips with an evil heart.
- 26:24 The one who hates others disguises it with his lips,  
but he keeps deceit within him.
- 26:25 When he speaks graciously, do not believe him,  
for there are seven abominations within him.
- 26:26 Though his hatred may be concealed by deceit, his evil will be uncovered in the assembly.

- 27 挖陷坑的、自己必掉在其中· 輓石頭的、石頭必反輓在他身上。  
 28 虛謊的舌、恨他所壓傷的人· 諂媚的口、敗壞人的事。

## 第二十七章

- 1 不要為明日自誇、因為一日要生何事、你尙且不能知道。  
 2 要別人誇獎你、不可用口自誇· 等外人稱讚你、不可用嘴自稱。  
 3 石頭重、沙土沉、愚妄人的惱怒、比這兩樣更重。  
 4 忿怒為殘忍、怒氣為狂瀾、惟有嫉妒、誰能敵得住呢。  
 5 當面的責備、強如背地的愛情。  
 6 朋友加的傷痕出於忠誠· 仇敵連連親嘴、卻是多餘。  
 7 人喫飽了、厭惡蜂房的蜜· 人飢餓了、一切苦物都覺甘甜。  
 8 人離本處飄流、好像雀鳥離窩遊飛。  
 9 膏油與香料、使人心喜悅· 朋友誠實的勸教、也是如此甘美。  
 10 你的朋友、和父親的朋友、你都不可離棄· 你遭難的日子、不要上弟兄的家去· 相近的鄰舍、強如遠方的弟兄。  
 11 我兒、你要作智慧人、好叫我的心歡喜、使我可以回答那譏諷我的人。  
 12 通達人見禍藏躲· 愚蒙人前往受害。  
 13 誰為生人作保、就拿誰的衣服· 誰為外女作保、誰就承當。  
 14 清晨起來、大聲給朋友祝福的、就算是咒詛他。  
 15 大雨之日連連滴漏、和爭吵的婦人一樣·  
 16 想攔阻他的、便是攔阻風、也是右手抓油。  
 17 鐵磨鐵、磨出刃來· 朋友相感、〔原文作磨朋友的臉〕也是如此。  
 18 看守無花果樹的、必喫樹上的果子· 敬奉主人的、必得尊榮。  
 19 水中照臉、彼此相符· 人與人、心也相對。

- 26:27 The one who digs a pit will fall into it; the one who rolls a stone—it will come back on him.  
 26:28 A lying tongue hates those crushed by it, and a flattering mouth works ruin.

- 27:1 Do not boast about tomorrow; for you do not know what a day may bring forth.  
 27:2 Let another praise you, and not your own mouth; someone else, and not your own lips.  
 27:3 A stone is heavy and sand is weighty, but vexation by a fool more burdensome than the two of them.  
 27:4 Wrath is cruel and anger is overwhelming, but who can stand before jealousy?  
 27:5 Better is open rebuke than hidden love.  
 27:6 Faithful are the wounds of a friend, but the kisses of an enemy are excessive.  
 27:7 The one whose appetite is satisfied loathes honey, but to the hungry mouth every bitter thing is sweet.  
 27:8 Like a bird that wanders from its nest, so is a person who wanders from his place.  
 27:9 Ointment and incense make the heart rejoice, likewise the sweetness of one's friend from sincere counsel.  
 27:10 Do not forsake your friend and the friend of your father, and do not enter the house of your brother in the day of your disaster; a neighbor nearby is better than a brother far away.  
 27:11 Be wise, my child, and make my heart glad, so that I may answer anyone who taunts me.  
 27:12 A shrewd person sees danger and hides himself, but the naive keep right on going and suffer for it.  
 27:13 Take his garment that is security for a stranger and hold him in pledge that is surety for strangers.  
 27:14 If someone blesses his neighbor with a loud voice early in the morning, it will be counted as a curse to him.  
 27:15 A continual dripping on a rainy day and a contentious wife are alike.  
 27:16 Whoever hides her hides the wind or grasps oil with his right hand.  
 27:17 As iron sharpens iron, so one person sharpens his friend.  
 27:18 The one who tends a fig tree will eat its fruit, and whoever takes care of his master will be honored.  
 27:19 As in water the face is reflected as a face, so a person's heart reflects the person.

- 20 陰間和滅亡、永不滿足·人的眼目、也是如此。
- 21 鼎為煉銀、爐為煉金、人的稱讚也試煉人。
- 22 你雖用杵、將愚妄人與打碎的麥子一同搗在白中、他的愚妄還是離不了他。
- 23 你要詳細知道你羊群的景況·留心料理你的牛群。
- 24 因為賞財不能永有·冠冕豈能存到萬代。
- 25 乾草割去、嫩草發現、山上的菜蔬、也被收斂。
- 26 羊羔之毛、是為你作衣服·山羊是為作田地的價值·
- 27 並有母山羊奶穀你喫、也穀你的家眷喫、且穀養你的婢女。

- 27:20** As Death and Destruction are never satisfied, so the eyes of a person are never satisfied.
- 27:21** As the crucible is for silver and the furnace is for gold, so a person is proved by the praise he receives.
- 27:22** If you should pound the fool in the mortar among the grain with the pestle, his foolishness would not depart from him.
- 27:23** Pay careful attention to the condition of your flocks, give careful attention to your herds,
- 27:24** for riches do not last forever, nor does a crown last from generation to generation.
- 27:25** When the hay is removed and new grass appears, and the grass from the hills is gathered in,
- 27:26** the lambs will be for your clothing, and the goats will be for the price of a field.
- 27:27** And there will be enough goat's milk for your food, for the food of your household, and for the maintenance of your servant girls.

## 第二十八章

- 1 惡人雖無人追趕也逃跑、義人卻膽壯像獅子。
- 2 邦國因有罪過、君王就多更換·因有聰明知識的人、國必長存。
- 3 窮人欺壓貧民、好像暴雨沖沒糧食。
- 4 違棄律法的、誇獎惡人·遵守律法的、卻與惡人相爭。
- 5 壞人不明白公義·惟有尋求耶和華的無不明白。
- 6 行為純正的窮乏人、勝過行事乖僻的富足人。
- 7 謹守律法的是智慧之子·與貪食人作伴的、卻羞辱其父。
- 8 人以厚利加增財物、是給那憐憫窮人者積蓄的。
- 9 轉耳不聽律法的、他的祈禱也為可憎。
- 10 誘惑正直人行惡道的、必掉在自己的坑裡·惟有完全人、必承受福分。

- 28:1** The wicked person flees when there is no one pursuing, but the righteous person is as confident as a lion.
- 28:2** When a country is rebellious it has many princes, but by someone who is discerning and knowledgeable order continues.
- 28:3** A poor person who oppresses the weak is like a driving rain without food.
- 28:4** Those who forsake the law praise the wicked, but those who keep the law contend with them.
- 28:5** Evil people do not understand justice, but those who seek the LORD understand it all.
- 28:6** A poor person who walks in his integrity is better than one who is perverse in his ways even though he is rich.
- 28:7** The one who keeps the law is a discerning child, but a companion of gluttons brings shame to his father.
- 28:8** The one who increases his wealth by increasing interest gathers it for someone who is gracious to the needy.
- 28:9** The one who turns away his ear from hearing the law, even his prayer is an abomination.
- 28:10** The one who leads the upright astray in an evil way will himself fall into his own pit, but the blameless will inherit what is good.

- 11 富足人自以為有智慧·但聰明的貧窮人·能將他查透。
- 12 義人得志有大榮耀·惡人興起人就躲藏。
- 13 遮掩自己罪過的、必不亨通·承認離棄罪過的、必蒙憐恤。
- 14 常存敬畏的、便為有福·心存剛硬的、必陷在禍患裡。
- 15 暴虐的君王轄制貧民·好像吼叫的獅子·覓食的熊。
- 16 無知的君多行暴虐·以貪財為可恨的、必年長日久。
- 17 背負流人血之罪的、必往坑裡奔跑·誰也不可攔阻他。
- 18 行動正直的、必蒙拯救·行事彎曲的、立時跌倒。
- 19 耕種自己田地的、必得飽食·追隨虛浮的、足受窮乏。
- 20 誠實人必多得福·想要急速發財的、不免受罰。
- 21 看人的情面、乃為不好·人因一塊餅枉法、也為不好。
- 22 人有惡眼想要急速發財·卻不知窮乏必臨到他身。
- 23 責備人的、後來蒙人喜悅·多於那用舌頭詔媚人的。
- 24 偷竊父母的、說、這不是罪·此人就是與強盜同類。
- 25 心中貪婪的、挑起爭端·倚靠耶和華的、必得豐裕。
- 26 心中自是的、便是愚昧人·憑智慧行事的、必蒙拯救。
- 27 賙濟貧窮的、不致缺乏·佯為不見的、必多受咒詛。
- 28 惡人興起、人就躲藏·惡人敗亡、義人增多。
- 28:11 A rich person is wise in his own eyes, but a discerning poor person can evaluate him properly.
- 28:12 When the righteous rejoice, great is the glory, but when the wicked rise to power, people are sought out.
- 28:13 The one who covers his transgressions will not prosper, but whoever confesses and abandons them will find mercy.
- 28:14 Blessed is the one who is always cautious, but whoever hardens his heart will fall into evil.
- 28:15 Like a roaring lion or a roving bear, so is a wicked ruler over a poor people.
- 28:16 The prince who is a great oppressor lacks wisdom, but the one who hates unjust gain will prolong his days.
- 28:17 The one who is tormented by the murder of another will flee to the pit; let no one support him.
- 28:18 The one who walks blamelessly will be delivered, but whoever is perverse in his ways will fall at once.
- 28:19 The one who works his land will be satisfied with food, but whoever chases daydreams will have his fill of poverty.
- 28:20 A faithful person will have an abundance of blessings, but the one who hastens to gain riches will not go unpunished.
- 28:21 To show partiality is terrible, for a man will transgress over the smallest piece of bread.
- 28:22 The stingy person hastens after riches and does not know that poverty will come on him.
- 28:23 The one who reproves another will in the end find more favor than the one who flatters with the tongue.
- 28:24 The one who robs his father and mother and says, "There is no transgression," the same is a companion to the one who destroys.
- 28:25 The greedy person stirs up dissension, but the one who trusts in the LORD will prosper.
- 28:26 The one who trusts in his own heart is a fool, but the one who walks in wisdom will escape.
- 28:27 The one who gives to the poor will not lack, but whoever hides his eyes will receive many curses.
- 28:28 When the wicked rise, people hide themselves, but when they perish, the righteous increase.

## 第二十九章

- 1 人屢次受責罰·仍然硬著頸項·他必頃刻敗壞·無法可治。

29:1 The one who hardens his neck after numerous rebukes will suddenly be destroyed without remedy.

- 2 義人增多、民就喜樂·惡人掌權、民就歎息。
- 3 愛慕智慧的、使父親喜樂·與妓女結交的、卻浪費錢財。
- 4 王藉公平、使國堅定·索要賄賂、使國傾敗。
- 5 諂媚鄰舍的、就是設網羅絆他的腳。
- 6 惡人犯罪、自陷網羅·惟獨義人歡呼喜樂。
- 7 義人知道查明窮人的案·惡人沒有聰明、就不得而知。
- 8 褻慢人煽惑通城·智慧人止息眾怒。
- 9 智慧人與愚妄人相爭、或怒、或笑、總不能使他止息。
- 10 好流人血的、恨惡完全人、索取正直人的性命。
- 11 愚妄人怒氣全發·智慧人忍氣含怒。
- 12 君王若聽謊言、他一切臣僕都是奸惡。
- 13 貧窮人、強暴人、在世相遇、他們的眼目、都蒙耶和華光照。
- 14 君王憑誠實判斷窮人·他的國位、必永遠堅立。
- 15 杖打和責備、能加增智慧·放縱的兒子、使母親羞愧。
- 16 惡人加多、過犯也加多·義人必看見他們跌倒。
- 17 管教你的兒子、他就使你得安息、也必使你心裡喜樂。
- 18 沒有異象、〔或作默示〕民就放肆·惟遵守律法的、便為有福。
- 19 只用言語、僕人不肯受管教、他雖然明白、也不留意。
- 20 你見言語急躁的人麼·愚昧人比他更有指望。
- 21 人將僕人從小嬌養、這僕人終久必成了他的兒子。
- 22 好氣的人挑啓爭端·暴怒的人、多多犯罪。
- 23 人的高傲必使他卑下·心裡謙遜的、必得尊榮。
- 29:2 When the righteous become numerous, the people rejoice;  
when the wicked rule, the people groan.
- 29:3 The one who loves wisdom brings joy to his father,  
but whoever associates with prostitutes wastes his wealth.
- 29:4 A king brings stability to a land by justice,  
but one who exacts tribute tears it down.
- 29:5 The one who flatters his neighbor  
spreads a net for his steps.
- 29:6 In the transgression of an evil person there is a snare,  
but a righteous person can sing and rejoice.
- 29:7 The righteous person cares for the legal rights of the poor;  
the wicked does not understand such knowledge.
- 29:8 Scornful people inflame a city,  
but those who are wise turn away wrath.
- 29:9 If a wise person goes to court with a foolish person,  
there is no rest whether he is angry or laughs.
- 29:10 Bloodthirsty people hate someone with integrity;  
as for the upright, they seek his life.
- 29:11 A fool lets out all his temper,  
but a wise person keeps it back.
- 29:12 If a ruler listens to lies,  
all his ministers will be wicked.
- 29:13 The poor person and the oppressor have this in common:  
the LORD gives light to the eyes of them both.
- 29:14 If a king judges the poor in truth,  
his throne will be established forever.
- 29:15 A rod and reproof imparts wisdom,  
but a child who is unrestrained brings shame to his mother.
- 29:16 When the wicked increase, transgression increases,  
but the righteous will see their downfall.
- 29:17 Discipline your child, and he will give you rest;  
he will give pleasure to you.
- 29:18 When there is no vision the people cast off restraint,  
but the one who keeps the law, blessed is he!
- 29:19 A servant cannot be corrected by words,  
for although he understands, there is no answer.
- 29:20 Do you see someone who is hasty in his words?  
There is more hope for a fool than for him.
- 29:21 If someone pampers his servant from youth,  
he will be a weakling in the end.
- 29:22 An angry person stirs up dissension,  
and a wrathful one is abounding in transgression.
- 29:23 A person's pride will bring him low,  
but one who has a lowly spirit will gain honor.

- 24 人與盜賊分贓、是恨惡自己的性命·他聽見叫人發誓的聲音、卻不言語。  
 25 懼怕人的、陷入網羅·惟有倚靠耶和華的、必得安穩。  
 26 求王恩的人多·定人事乃在耶和華。  
 27 爲非作歹的、被義人憎嫌·行事正直的、被惡人憎惡。

- 29:24** Whoever shares with a thief is his own enemy; he hears the adjuration, but does not talk.  
**29:25** The fear of people becomes a snare, but whoever trusts in the LORD will be set on high.  
**29:26** Many people seek the face of a ruler, but it is from the LORD that one receives justice.  
**29:27** An unjust person is an abomination to the righteous, and the one who is upright in the way is an abomination to the wicked.

### 第三十章

#### 亞古珥語錄

- 1 雅基的兒子亞古珥的言語就是真言。這人對以鐵和烏甲說、  
 2 我比眾人更蠢笨、也沒有人的聰明。  
 3 我沒有學好智慧·也不認識至聖者。  
 4 誰昇天又降下來·誰聚風在掌握中·誰包水在衣服裡·誰立定地的四極·他名叫甚麼·他兒子名叫甚麼·你知道麼。  
 5 神的言語、句句都是煉淨的、投靠他的、他便作他們的盾牌。  
 6 他的言語、你不可加添、恐怕他責備你、你就顯爲說謊言的。  
 7 我求你兩件事、在我未死之先、不要不賜給我·  
 8 求你使虛假和謊言遠離我·使我也不貧窮、也不富足賜給我需用的飲食·  
 9 恐怕我飽足不認你、說、耶和華是誰呢·又恐怕我貧窮就偷竊、以致褻瀆我 神的名。  
 10 你不要向主人讒謗僕人、恐怕他咒詛你、你便算爲有罪。  
 11 有一宗人、〔宗原文作代下同〕咒詛父親、不給母親祝福。  
 12 有一宗人、自以爲清潔、卻沒有洗去自己的污穢。  
 13 有一宗人、眼目何其高傲、眼皮也是高舉。

#### The Words of Agur

- 30:1** The words of Agur, the son of Jakeh; an oracle; This man says to Ithiel, to Ithiel and to Ukal:  
**30:2** Surely I am more brutish than any other man, and I do not have human understanding;  
**30:3** I have not learned wisdom, nor do I have knowledge of the Holy One.  
**30:4** Who has ascended into heaven, and then descended? Who has gathered up the winds in his fists? Who has bound up the waters in his cloak? Who has established all the ends of the earth? What is his name, and what is the name of his son? —if you know!  
**30:5** Every word of God is purified; he is like a shield for those who take refuge in him.  
**30:6** Do not add to his words, lest he reprove you, and prove you a liar.  
**30:7** Two things I ask from you; do not refuse me before I die:  
**30:8** Remove falsehood and lies far from me; do not give me poverty or riches, feed me with my allotted bread,  
**30:9** lest I become satisfied and act deceptively and say, “Who is the LORD?” or lest I become poor and steal and harm the name of my God.  
**30:10** Do not slander a servant to his master, lest he curse you, and you are found guilty.  
**30:11** There is a generation who curse their fathers and do not bless their mothers;  
**30:12** there is a generation who are pure in their own eyes and yet are not washed from their filthiness;  
**30:13** there is a generation whose eyes are so lofty, and whose eyelids are lifted up;

- 14 有一宗人、牙如劍、齒如刀、要吞滅地上的困苦人、和世間的窮乏人。  
**30:14** there is a generation whose teeth are like swords  
and whose great teeth are like swords  
to devour the poor from the earth  
and the needy from among the human race.
- 15 螞蟥有兩個女兒、常說、給呀給呀、有三樣不知足的、連不說穀的共有四樣。  
**30:15** The leech has two daughters:  
“Give! Give!”  
There are three things that are never satisfied,  
four that never say, “Enough”—
- 16 就是陰間和石胎、浸水不足的地、並火。  
**30:16** the grave, the barren womb,  
land that is not satisfied with water,  
and fire that never says, “Enough!”
- 17 戲笑父親、藐視而不聽從母親的、他的眼睛、必為谷中的烏鴉啄出來、為鷹雛所喫。  
**30:17** The eye that mocks at a father  
and despises obeying a mother—  
the ravens of the valley will peck it out  
and the young vultures will eat it.
- 18 我所測不透的奇妙有三樣、連我所不知道的共有四樣。  
**30:18** There are three things that are too wonderful  
for me,  
four that I do not understand:
- 19 就是鷹在空中飛的道、蛇在磐石上爬的道、船在海中行的道、男與女交合的道。  
**30:19** the way of an eagle in the sky,  
the way of a snake on a rock,  
the way of a ship in the sea,  
and the way of a man with a woman.
- 20 淫婦的道、也是這樣、他喫了把嘴一擦、就說、我沒有行惡。  
**30:20** This is the way of an adulterous woman:  
she eats and wipes her mouth  
and says, “I have not done wrong.”
- 21 使地震動的有三樣、連地擔不起的共有四樣。  
**30:21** Under three things the earth trembles,  
and under four things it cannot bear up:
- 22 就是僕人作王、愚頑人喫飽。  
**30:22** under a servant who becomes king,  
under a fool who is filled with food,
- 23 醜惡的女子出嫁、婢女接續主母。  
**30:23** under an unloved woman who is married,  
and under a female servant who dispossesses her mistress.
- 24 地上有四樣小物、卻甚聰明。  
**30:24** There are four things on earth that are small,  
but they are exceedingly wise:
- 25 螞蟻是無力之類、卻在夏天豫備糧食。  
**30:25** ants are creatures with little strength,  
but they prepare their food in the summer;
- 26 沙番是軟弱之類、卻在磐石中造房。  
**30:26** rock badgers are creatures with little power,  
but they make their homes in the crags;
- 27 蝗蟲沒有君王、卻分隊而出。  
**30:27** locusts have no king,  
but they all go forth by ranks;
- 28 守宮用爪抓牆、卻住在王宮。  
**30:28** a lizard you can seize with the hand,  
but it is in the palaces of the king.
- 29 步行威武的有三樣、連行走威武的共有四樣。  
**30:29** There are three things that are magnificent in  
their step,  
four things that move about magnificently:
- 30 就是獅子乃百獸中最為猛烈、無所躲避的。  
**30:30** a lion, mightiest of the beasts,  
who does not retreat from anything;
- 31 獵狗、公山羊、和無人能敵的君王。  
**30:31** a strutting rooster, a male goat,  
and a king with his army around him.

- 32 你若行事愚頑、自高自傲、或是懷了惡念、就當用手搗口。
- 33 搖牛奶必成奶油·扭鼻子必出血·照樣、激動怒氣必起爭端。

**30:32** If you have done foolishly in exalting yourself or if you have planned evil, put your hand over your mouth!

**30:33** For as the churning of milk produces butter and as punching the nose produces blood, so stirring up anger produces strife.

### 第三十一章

#### 利慕伊勒語錄

- 1 利慕伊勒王的言語、是他母親教訓他的真言。
- 2 我的兒阿、我腹中生的兒阿、我許願得的兒阿、我當怎樣教訓你呢·
- 3 不要將你的精力給婦女、也不要將你的精力給君王的行爲。
- 4 利慕伊勒阿、君王喝酒、君王喝酒不相宜·王子說、濃酒在那裡也不相宜·
- 5 恐怕喝了就忘記律例、顛倒一切困苦人的是非·
- 6 可以把濃酒給將亡的人喝·把清酒給苦心的人喝·
- 7 讓他喝了、就忘記他的貧窮、不再記念他的苦楚。
- 8 你當爲啞吧〔或作不能自辨的〕開口·爲一切孤獨的伸冤。
- 9 你當開口按公義判斷、爲困苦和窮乏的辨屈。

#### 論娶妻

- 10 才德的婦人誰能得著呢·他的價值遠勝過珍珠·
- 11 他丈夫心裡倚靠他、必不缺少利益·
- 12 他一生使丈夫有益無損·
- 13 他尋找羊絨和麻、甘心用手工作·
- 14 他好像商船從遠方運糧來·
- 15 未到黎明他就起來、把食物分給家中的人·將當作的工分派婢女·
- 16 他想要田地、就買來·用手所得之利、栽種葡萄園·
- 17 他以能力束腰、使膀臂有力·
- 18 他覺得所經營的有利他的燈終夜不滅·

#### *The Words of Lemuel*

**31:1** The words of King Lemuel, an oracle that his mother taught him:

**31:2** O my son, O son of my womb, O son of my vows,

**31:3** Do not give your strength to women, nor your ways to that which ruins kings.

**31:4** It is not for kings, O Lemuel, it is not for kings to drink wine, or for rulers to crave strong drink,

**31:5** lest they drink and forget what is decreed, and remove from all the poor their rights.

**31:6** Give strong drink to the one who is perishing, and wine to those who are distressed;

**31:7** let them drink and forget their poverty, and remember their misery no more.

**31:8** Open your mouth on behalf of those unable to speak, for the legal rights of all the dying.

**31:9** Open your mouth, judge in righteousness, and plead the cause of the poor and needy.

#### *The Wife of Noble Character*

**31:10** Who can find a wife of noble character? For her value is far more than rubies.

**31:11** The heart of her husband has confidence in her, and he has no lack of gain.

**31:12** She brings him good and not evil all the days of her life.

**31:13** She obtains wool and flax, and she is pleased to work with her hands.

**31:14** She is like the merchant ships; she brings her food from afar.

**31:15** She also gets up while it is still night, and provides food for her household and a portion to her female servants.

**31:16** She considers a field and buys it; from her own income she plants a vineyard.

**31:17** She begins her work vigorously, and she strengthens her arms.

**31:18** She knows that her merchandise is good, and her lamp does not go out in the night.

- 19 他手拿撚線竿·手把紡線車·
- 20 他張手賙濟困苦人·伸手幫補窮乏人·
- 21 他不因下雪為家裡的人擔心·因為全家都穿著朱紅衣服·
- 22 他為自己製作繡花毯子·他的衣服·是細麻和紫色布作的·
- 23 他丈夫在城門口與本地的長老同坐·為眾人所認識·
- 24 他作細麻布衣裳出賣·又將腰帶賣與商家·
- 25 能力和威儀·是他的衣服·他想到日後的景況就喜笑·
- 26 他開口就發智慧·他舌上有仁慈的法則·
- 27 他觀察家務·並不喫閒飯·
- 28 他的兒女起來稱他有福·他的丈夫也稱讚他·
- 29 說·才德的女子很多·惟獨你超過一切·
- 30 豔麗是虛假的·美容是虛浮的·惟敬畏耶和華的婦女·必得稱讚·
- 31 願他享受操作所得的·願他的工作·在城門口榮耀他·
- 31:19** Her hands take hold of the distaff, and her hands grasp the spindle.
- 31:20** She extends her hand to the poor, and reaches out her hand to the needy.
- 31:21** She is not afraid of the snow for her household, for all of her household are clothed with scarlet.
- 31:22** She makes for herself coverlets; her clothing is fine linen and purple.
- 31:23** Her husband is well-known in the city gate when he sits with the elders of the land.
- 31:24** She makes linen garments and sells them, and supplies the merchants with sashes.
- 31:25** She is clothed with strength and honor, and she can laugh at the time to come.
- 31:26** She opens her mouth with wisdom, and loving instruction is on her tongue.
- 31:27** She watches over the ways of her household, and does not eat the bread of idleness.
- 31:28** Her children rise up and call her blessed, her husband also praises her:
- 31:29** “Many daughters have done valiantly, but you surpass them all.”
- 31:30** Charm is deceitful and beauty is fleeting, but a woman who fears the LORD will be praised.
- 31:31** Give her credit for what she has accomplished, and let her works praise her in the city gates.